

# METZ MAG

#43  
FÉV. 2013  
METZ.FR



DOSSIER  
**IMAGINONS NOTRE  
VILLE EN 2030**

---

ACTU DU MOIS  
**UNE VILLE  
À VOTRE SERVICE**

APPEL À PARTICIPATION  
PARTICIPEZ AU DÉFILÉ DES FÊTES DE LA MIRABELLE

.....

# LA GRANDE PARADE DU CIRQUE



FÊTES DE LA MIRABELLE 2013

.....

En 2013, la Ville de Metz a choisi le thème du cirque pour célébrer les Fêtes de la Mirabelle. Vous avez un talent de comédien, de magicien, d'acrobate, de jongleur, de funambule, de clown, de musicien... ou tout simplement vous aimez danser, vous déguiser, rire et chanter, rejoignez l'aventure de la Grande Parade du Cirque. Renseignements et inscriptions au service de l'Action Culturelle de la Ville de Metz au 03 87 55 52 85 ou par mail : [parademirabelle@mairie-metz.fr](mailto:parademirabelle@mairie-metz.fr)





## MA VILLE EN DIRECT

04 RETOUR EN IMAGES

06 ACTU DU MOIS Une ville à votre service

08 VOS QUARTIERS

19 CONSEIL MUNICIPAL Emploi, espaces verts et loisirs



## MA VILLE EN ACTIONS

20 DOSSIER Imaginons notre ville en 2030

26 ÉCONOMIE Plus de 2700 emplois au service de METTIS

27 FINANCES Les subventions de la Ville de Metz

28 TRAVAUX Avenues à venir

29 DÉMOCRATIE PARTICIPATIVE Quel bilan pour les Comités de Quartier?

30 ÉNERGIE Une centrale biomasse exemplaire

31 SOLIDARITÉ Une retraite bien remplie

32 TRIBUNE Expression des groupes politiques



## MA VILLE LOISIRS

34 À LA UNE Metz, ville intelligente

36 ÉVÉNEMENT La réconciliation franco-allemande

37 NATURE Quatre fleurs, une distinction nationale

38 SPORT Athlétisme dans les starting-blocks

39 CULTURE Une brève histoire des lignes / L'Été du Livre devient Littérature et Journalisme / Participez à la Grande Parade du cirque

## MA VILLE PRATIQUE

42 QUESTION PRATIQUE BON PLAN

43 CONTACTS UTILES

Metz mag numéro 43, février 2013

Directeur de la publication Dominique Gros

Rédacteur en chef Pierre Logette

Rédaction Vincent Babin, Bruno Muscat, Émilie Nanty, Émilie Prizzon, Étienne Tagnon

Photos Emmanuel Claude, Marc Royer, Christian Legay

Couverture LMYR (Metz Métropole - Getty Images / STOCK 4B Creative)

Maquette et mise en page Laurent Calvignac, Baptiste Coscu, Thomas Lebrun

Tirage 74 000 exemplaires / Imprimé sur papier recyclé

Dépôt légal à parution

Contact metzmagazine@mairie-metz.fr

Distribution CDistribué (en dehors de tout envoi publicitaire)



## ÉDITO

Dominique Gros  
Maire de Metz  
Conseiller général de la Moselle

Cette année encore, nous avons été très nombreux à nous retrouver pour la traditionnelle cérémonie des vœux. J'ai été très sensible à la présence des forces vives messines, à ce mélange de personnes aussi diverses qui, dans une ambiance chaleureuse, ont pu se découvrir. C'était un vrai bonheur de vous voir investir les salons de l'Hôtel de Ville, notre maison commune. Voilà une belle illustration du sens que j'ai souhaité donner à mon mandat : au plus près des Messins, en tenant compte de cette diversité de parcours, de profils, qui fait la richesse de notre ville.

«Face à ce sentiment d'insécurité, il nous faut répondre en offrant une garantie de tranquillité publique.»

La presse s'est fait l'écho de cette cérémonie des vœux, tout comme elle en a relayé l'une des annonces principales : la présence dès le printemps, de médiateurs de nuit à Metz.

La crise que nous vivons depuis de trop longs mois peut se manifester, au quotidien, par des actes d'incivilité, parfois fruit de l'errance en ville ou de nuisances nocturnes. Les chiffres ont beau nous dire que la délinquance baisse, les Messins me font valoir un sentiment d'insécurité. Nous devons nous donner les moyens d'y répondre. Voilà pourquoi nous allons mettre en place des médiateurs de nuit, soutenus par la Police Municipale et Nationale, à l'instar de ce qui se fait dans d'autres villes, avec un certain succès. Nous aurons l'occasion de revenir sur ce sujet dans quelques jours, avec la tenue du Conseil Local de Sécurité et de Prévention de la Délinquance (CLSPD) qui définira les modalités précises de cette nouvelle mesure, mais je voulais d'ores et déjà vous en informer.

Ce sentiment d'insécurité, c'est, ici et maintenant, une préoccupation immédiate à laquelle il nous faut répondre en offrant une garantie de tranquillité publique. Cependant gérer et augmenter le niveau de Ville, c'est aussi se projeter et penser à demain. Comme toutes les grandes villes, Metz s'y attelle. Je remercie les Villes de Reims, Sarrebruck, Luxembourg, Lyon, Strasbourg, Bordeaux, Rennes mais aussi les instances de la démocratie participative qui, par leur expertise, nous ont accompagnés dans notre réflexion pour penser la Ville en 2030. C'est désormais à votre tour d'apporter votre contribution, elle est essentielle. C'est pourquoi je vous invite vivement à prendre part à la concertation «Metz 2030, Metz en tête», qui aura lieu dans le courant de ce mois et dont vous trouverez le détail dans ce magazine. Votre expérience et votre appui nous seront précieux et nous permettront de continuer à faire Ville Ensemble. ■

# MA VILLE EN DIRECT

p. 4-19

[RETOUR EN IMAGES](#)

---

[ACTU DU MOIS](#)

---

[VOS QUARTIERS](#)

---

[CONSEIL MUNICIPAL](#)



### ◀ Cérémonie des vœux 2013

Le Maire de Metz, Dominique Gros, a présenté ses vœux le 9 janvier dernier, dans les salons de l'Hôtel de Ville. Après 2012, qui aura été l'année de l'«art de se transformer» pour la Ville de Metz, le Maire souhaite, pour 2013, inscrire «la manière de partager» dans le ciel messin. Aurélie Filippetti, Ministre de la Culture et de la Communication et Conseillère Générale de la Moselle, a également souhaité de bons vœux aux Messins. Retrouvez le discours sur metz.fr



### ◀ Visite des chantiers METTIS

Le 7 janvier dernier, le Maire de Metz et Jean-Luc Bohl, Président de Metz Métropole, ont visité différents sites du chantier METTIS afin de faire le point sur l'avancée des travaux des lignes A et B.

### Bien vieillir à Metz dans les Clubs Seniors ▶

La politique senior mise en place par la Ville de Metz permet aux retraités de profiter d'une vie active plus riche et de bien vieillir à Metz. Dominique Gros et les élus ont donc rendu visite aux seniors dans les clubs du 3<sup>e</sup> âge, le 22 janvier dernier.



### Une bonne galette pour la bonne année ▲

C'est autour de la traditionnelle galette des rois que le Maire de Metz a reçu la Fédération Patronale de la Boulangerie de la ville afin de fêter le début de l'année. Frangipane et fèves étaient au programme de cette rencontre placée sous le signe de la dégustation et du partage. Le Maire de Metz a souhaité remercier, comme chaque année, les boulangers pour leur savoir-faire, leur disponibilité et leur passion au travail.



### ◀ Bienvenue aux nouveaux Messins !

Le 26 janvier dernier, la Ville de Metz a accueilli dans ses salons les nouveaux arrivants pour leur souhaiter la bienvenue. Les nouveaux Messins ont ainsi assisté à la présentation de l'action municipale par Dominique Gros et les élus, en associant l'Office de Tourisme de Metz et l'Association Accueil des Villes Françaises. Cette rencontre a été l'occasion de mieux découvrir la politique municipale et la ville dans son ensemble.



# UNE VILLE À VOTRE SERVICE

---

« Allô Mairie » est un service aux usagers qui permet de trouver toutes les informations pratiques sur la Ville. Le numéro vert 0800 891 891 reste gratuit depuis un poste fixe et devient pour l'habitant, une porte d'entrée unique dès le mois de mars. Sur le nouveau site Internet de la Ville, l'heure est à la dématérialisation des démarches. Tour d'horizon de ces services.

Le premier contact avec l'utilisateur est le moment le plus important. En effet, comme dans toute relation humaine, la première impression est déterminante. Accueillir les usagers avec la plus grande attention, écouter et transférer toutes les demandes au bon interlocuteur, répondre efficacement et dans les meilleurs délais constituent les objectifs d'Allô Mairie qui enrichit son champ de compétences.

Ce nouveau service permettra aussi d'obtenir les informations sur les formalités administratives liées au service de l'état civil, aux activités périscolaires, aux animations de la Ville tout au long de l'année, aux renseignements sur la vie associative, permettant ainsi de mieux connaître et vivre votre ville.

**Ci-contre:** les relations aux usagers s'axent autour de trois points: Allô Mairie, le site web de la Ville et les Mairies de quartiers. Ici, en exemple, l'accueil en Mairie à Vallières.

**Ci-dessous:** le service Allô Mairie s'enrichit en compétences et propose un service toujours plus complet.

## DÉMATÉRIALISATION DES PROCÉDURES

Le nouveau site Internet de la Ville de Metz, dont la sortie publique est prévue le 28 février pro-

chain, sera plus pratique, dynamique et moderne. Il facilitera la navigation dans les démarches administratives sans contrainte de déplacement physique. Lors de

son lancement, une quinzaine de formulaires seront accessibles sur le site: demande d'acte de naissance, de macaron de stationnement résidentiel ou encore signalement d'objet perdu. Le catalogue de services dématérialisés s'enrichira tout au long de l'année 2013.

## SANS OUBLIER L'INDISPENSABLE: L'HUMAIN

Une troisième priorité liée à la vie citoyenne reste évidemment l'accueil physique des usagers. La Ville continue d'y apporter la plus grande attention. La Municipalité propose une nouvelle organisation des horaires en Mairies de quartiers pour rendre davantage service aux Messins. Ces nouveaux dispositifs sont efficaces. Pour preuve, les permanences d'élus ne sont plus sollicitées de la même manière que par le passé. Et comme l'avenir est déjà proche, de grands projets sur la relation aux usagers sont d'ores et déjà au programme. Une ville à votre service! ■

Retrouvez en fin de magazine la fiche pratique consacrée à Allô Mairie et aux nouveaux horaires des Mairies de quartiers.

positifs. L'exigence légitime des usagers nous aide à les rendre toujours plus efficaces.

**M. M.** Êtes-vous satisfaite du résultat?

**N. O.** C'est une véritable avancée! Le processus de démocratie participative commence dès ce premier échange. En ayant confiance dans la résolution de sa demande, l'habitant renforce le lien qui le lie à la Ville. Ayant reçu de la considération comme usagers, les Messins avancent aussi dans leur citoyenneté!

vices de la Ville interviennent rapidement et efficacement. Cette montée en puissance du service fait de celui-ci une véritable plateforme d'informations et permettra de traiter plusieurs centaines d'appels quotidiens, jusqu'à 700 certains jours.

**M. M.** Pourquoi ce système évolue-t-il?

**N. O.** Les services et les outils mis en place récemment redoublent d'effort pour satisfaire au maximum les habitants. Une enquête de satisfaction récente a permis une évaluation positive de ces dis-

## Studyrama

Le 16 février aura lieu « Studyrama » à Metz Expo. De 10 à 18h, retrouvez des formations de bac à bac+5. L'espace « Prépas et BTS » propose des classes préparatoires aux grandes écoles et des filières BTS. L'espace « Orientation - ONISEP » effectue des entretiens personnalisés. Enfin, des offres de jobs et de stages sont consultables.

## Un marché 100% bio et lorrain

À partir du 9 mars, un marché bio 100% lorrain s'installera chaque samedi matin à partir de 8 heures sur la place d'Armes, en complément du marché traditionnel. Initié par le centre des agrobiologistes de Lorraine, ce marché regroupera une quinzaine de producteurs venus des quatre départements - ainsi qu'Artisans du Monde - qui vous accueilleront et vous feront découvrir la grande diversité de leurs productions. Venez nombreux!

## États Généraux du Commerce

La 5<sup>e</sup> édition des États Généraux du Commerce de Metz Métropole ayant pour thème « Le commerce en crise, les sentiers de la performance » aura lieu lundi 18 février à l'Arsenal. Renseignements : 03 87 16 96 82 inscription@mm-dev.fr

**BANC CASSÉ ?**

**- ALLO MAIRIE**

**N°Vert 0 800 891 891**

APPEL GRATUIT DEPUIS UN POSTE FIXE

## POINT DE VUE



**Nathalie De Oliveira,** Conseillère Municipale déléguée aux relations avec les usagers.

**Metz Magazine** Comment le système va-t-il fonctionner?

**Nathalie De Oliveira** Nous recevons une vingtaine d'appels par jour concernant les anomalies sur le domaine public. Aujourd'hui, sur ce type de doléances, éclairage, mobilier urbain, etc. les ser-



EN BREF



### Des histoires plein les doigts

Le mercredi 20 mars à 10h, la conteuse plasticienne Nathalie Zolkos proposera à la bibliothèque du quartier de Bellecroix une aventure inédite pour les plus petits de 3 à 5 ans. Le but ? Écouter une histoire féerique de personnages atypiques évoluant dans des lieux magiques. Puis, l'artiste accompagne l'enfant dans la création d'une œuvre plastique en lien avec l'histoire. Des moments surprenants en perspective! Inscription gratuite à partir du 20 février auprès de la bibliothèque de Bellecroix au 03 87 75 14 00.

**Ci-dessus :** Mouloud Saada et son équipe accueillent les jeunes dans un local refait à neuf.

## Une nouvelle association à Bellecroix

L'Association Culturelle et Sportive de Bellecroix (ACSB) propose une nouvelle manière pour les plus jeunes, de s'investir dans la vie de leur quartier. En effet, grâce à un local neuf et des loisirs variés, cette structure accueille les enfants et adolescents du secteur dans le but de se réunir et de partager des moments de détente.

C'est autour de sept membres fondateurs que cette idée arrive, il y a huit ans déjà. Mal orientés, déçus, pris par le temps, les créateurs du projet baissent les bras...mais plus pour longtemps. Car en 2012, le président Mouloud Saada, soutenu par les associations locales, commence à monter les statuts de l'Association Culturelle et Sportive de Bellecroix. Un travail administratif qui porte ses fruits puisqu'il permettra de récupérer un local et ainsi de proposer un premier lieu de rencontre aux jeunes du quartier. Refait à neuf, ce local d'une cinquantaine de mètres carré abrite télévision, jeux vidéo, lecteur DVD, réfrigérateur et friandises...un vrai lieu de détente pour enfants. Pour des soucis d'organisation et de projets, les membres seront répartis en trois catégories : les 11/14 ans, les 14/17 ans et les 18/25 ans, mais, bien entendu, ces espaces sont ouverts à toute la famille.

### ET POURQUOI PAS UN STUDIO !

« Je suis formateur dans un club de football. Le sport est bien présent dans le quartier. Mais nous voulons créer une ambiance, une convivialité autour

d'autre chose. La culture, et la musique plus spécialement, nous offrent cela. Pourquoi ne pas imaginer un studio d'enregistrement par exemple ? » s'interroge Mouloud. Ce projet pourrait voir le jour bientôt. Pour le moment, le budget n'est pas finalisé mais si l'association trouve des dons ou sponsors, le rêve pourra devenir réalité.

La gestion de ces différents lieux se fait de manière quotidienne. Le premier endroit vient d'ouvrir ses portes et l'association espère ouvrir d'autres antennes. Finalement, le président a le mot de la fin : « À Bellecroix, il n'y a pas beaucoup d'associations contrairement à Borny ou aux autres quartiers de Metz. On espère donner l'envie aux plus petits de s'entraider et de se mobiliser pour notre quartier. En tout cas, pour le moment, ça démarre bien. Tous les soirs, les jeunes sont avec nous et ils ne s'ennuient pas ». ■



# Metz Pôle Services fête ses 10 ans!

Née d'un projet collectif, cette association spécialisée dans l'insertion de personnes éloignées de l'emploi autour de la propreté et du service, a fêté ses dix ans d'existence à Borny. C'est un modèle de réussite pour ce quartier. Retour sur le fonctionnement de cette organisation.

La vocation de Metz Pôle Services (M.P.S.) reste l'insertion des habitants des quartiers de Metz-Nord, La Patrotte et Borny où presque 40% de la population est au chômage. Ses objectifs ont toujours été les mêmes: participer à la mise en place du lien social par le biais de chantiers d'insertion et contribuer à la propreté dans chaque quartier concerné en permettant aux habitants de devenir acteur de l'amélioration de leur cadre de vie. Aujourd'hui, deux services composent M.P.S. employant ainsi 22 salariés et plus de 100 personnes en contrats aidés. Madame Dominique Bonati en est la directrice.

## LE SERVICE PROPRETÉ

M.P.S. est agréé chantier d'insertion par la DIRECCTE (Direction Régionale des Entreprises, de la Concurrence, de la Consommation, du Travail et de l'Emploi). Les contrats varient de 20 à 26 heures hebdomadaires et concernent les femmes et hommes, âgés de 18 à 60 ans. Leurs missions sont le ramassage de papiers, des encombrants, le dépôt aux déchetteries ainsi que le nettoyage des entrées et des cages d'escaliers d'immeubles. Ces activités sont réalisées en complément du travail des services de la Ville de Metz et autres prestataires. Pour les années 2012/2013, deux actions ont été sous traitées à M.P.S. par la Ville de Metz: l'entretien des cimetières de l'Est et du Sablon ainsi que le déneigement des trottoirs. Les personnes embauchées à M.P.S. sont éloignées de l'emploi, il est alors valorisant pour elles de participer à la vie sociale de leur ville et d'apporter leur contribution au développement d'actions citoyennes.

## LE SERVICE MÉDIATION

Depuis février 2011, l'Association Messine de Médiation Sociale a intégré M.P.S. afin d'optimiser son action en direction des habitants des quartiers. Dans les années à venir, ce service va être amené à se développer car la médiation de proximité favorise l'échange, l'information et la résolution de conflits. Depuis 2006, sous la présidence de Maître Michel Vorms, Metz Pôle Services a su renforcer son action sur le terrain grâce à la professionnalisation de ses salariés, l'adaptation de ses outils de travail et le soutien de ses financeurs que sont la Ville de Metz et l'État. Une grande réussite qui a eu son point d'orgue en 2012 car le président a reçu la distinction d'officier de la Légion d'Honneur au nom de l'association. ■

**Ci-contre:** les agents échantent leurs impressions après le travail.

## Le lycée de la « Com » ouvre ses portes

Samedi 16 février, de 9h à 16h, découvrez les formations du Lycée de la Communication à l'occasion des portes ouvertes. Les futurs bacheliers seront les bienvenus pour voir les orientations post-bac proposées par l'établissement: BTS métiers de l'audiovisuel, BTS communication, BTS design graphique, BTS systèmes électroniques et mise à niveau des arts appliqués. Des conférences seront animées par Madame Blessig, proviseure. Un stand café sera à disposition, les bénéfices seront reversés à l'association ELA. Enfin, les professeurs seront présents afin de répondre à toutes les questions.  
Renseignements:  
03 87 75 87 00





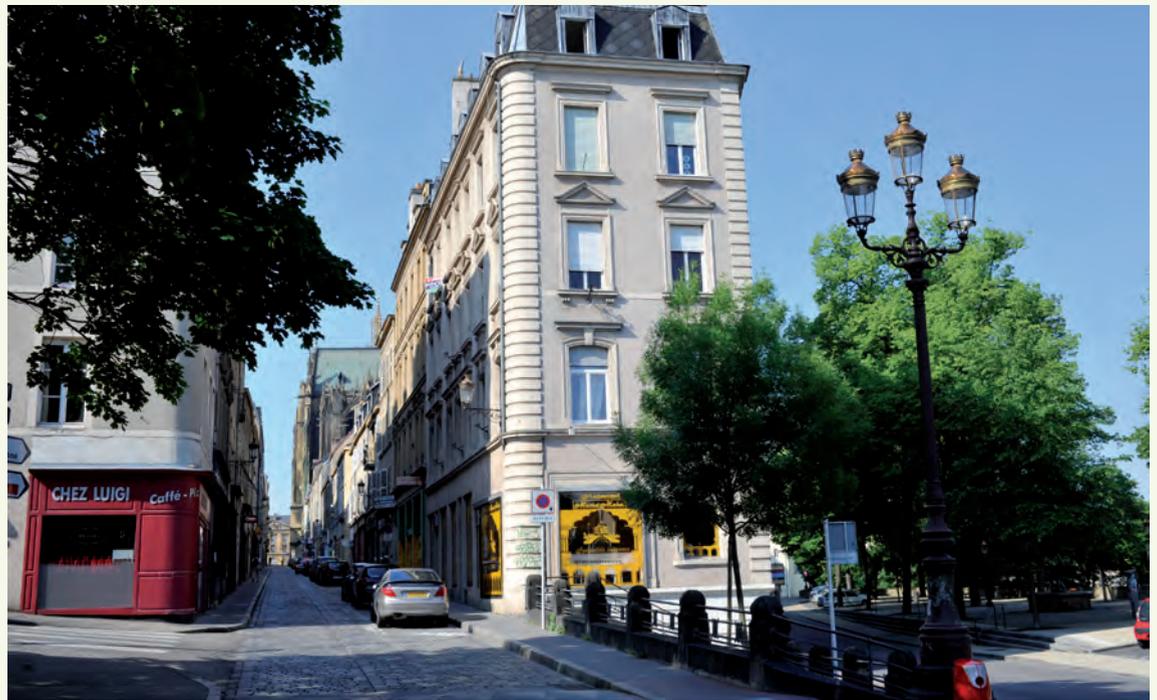
EN BREF

### Association des donneurs de sang

L'association des donneurs de sang de l'agglomération messine tiendra sa prochaine Assemblée Générale (A.G.) statutaire le vendredi 1<sup>er</sup> mars à 17h, à l'Hôtel de Ville. L'A.G. sera suivie d'une remise de médailles et diplômes du Ministère de la Santé par la Direction de l'Établissement Français du Sang. À l'occasion du 60<sup>e</sup> anniversaire de la création de l'association, une plaquette souvenir sera remise aux donneurs de sang présents. Tous les adhérents et sympathisants à la cause du don du sang bénévole sont les bienvenus. Renseignements : 03 87 63 47 57 josehartmann@wanadoo.fr ou donsang-metz.com

### Café curiosité

Samedi 23 février, la médiathèque du Pontiffroy propose un café curiosité qui traitera de la construction de la cathédrale gothique de Metz. Celle-ci, construction homogène au premier abord, est pourtant née d'une succession de chantiers et de modifications au cours des siècles. L'analyse architecturale en montre bien les étapes, tant dans le plan que dans l'élévation. Le café sera animé par Pierre-Édouard Wagner, auteur de « Cathédrale de Metz » (Place Stanislas Éditions) avec Gérard Coing. Plus d'informations : bm.metz.fr



Ci-dessus : la rue des Jardins, un cadre privilégié pour une association dynamique.

# Une association qui redynamise la rue des Jardins

Au cœur du centre-ville, entre la place d'Armes et la rue du Pont-Saint-Georges, la rue des Jardins compte plus de quarante commerces en activité, proposant des services originaux que l'on ne retrouve pas forcément ailleurs en ville.

Depuis 2007, de nombreux commerçants de cette rue se sont réunis en association afin de promouvoir et redynamiser le secteur. Anne-Valérie Clasen-Arz, présidente de l'association, est fière de posséder sa boutique dans cette rue et aime l'ambiance qui y règne : « Ici, on ne retrouve aucune franchise, les boutiques y sont plutôt atypiques. Nous prenons le temps d'accueillir et de conseiller les clients. Aujourd'hui, c'est le bouche-à-oreille qui fait fonctionner le commerce. La rue des Jardins n'est pas loin de l'hypercentre, mais la place d'Armes marque une véritable rupture. Nous avons donc besoin de faire parler de nous, même si nous avons chacun une clientèle fidèle venue de toute la région ». En plus des restaurants - dont le seul libanais de la ville - des boutiques de vêtements, du salon de tatouage, du barbier, de la couturière et des nombreux autres commerces, quatre boutiques sont actuellement en cours d'installation.

### CRÉER DU LIEN ET APPRENDRE À SE CONNAÎTRE

L'association des commerçants a mis en place des rendez-vous annuels et organise des manifestations tout au long de l'année, afin de créer du lien avec les habitants du quartier. Cette année encore, le videgrenier reviendra en juin prochain et s'installera dans toute la rue. Chaque année, pendant les fêtes de fin d'année, l'association met en place une action dans le but d'aider des associations humanitaires. Après avoir organisé plusieurs années des courses de Pères Noël, l'association a récolté cette année plus de 800 peluches pour l'association d'entraide « Argus ». 400 de ces peluches ont été offertes par une collectionneuse, Laetitia Chenaux. Ces événements permettent aux habitants du quartier et aux clients, d'apprendre à se connaître. Pour la présidente, c'est aussi un moyen « d'apprendre à découvrir des personnes sous d'autres facettes, des personnes que l'on croise très souvent et que l'on ne connaît pas vraiment ». ■



Ci-dessous : Pascal Legros alias Pipo le clown était présent lors de l'inauguration de la quinzaine culturelle.



EN BREF

# À la découverte du cirque et des créatures imaginaires

Pendant tout le mois de février, le jeune public est mis à l'honneur à la MJC des 4 Bornes. Entre littérature jeunesse et une exposition-jeu, les plus jeunes apprennent tout en s'amusant.

À l'occasion de sa 6<sup>e</sup> édition, la quinzaine culturelle « littérature jeunesse » a pour thème le cirque. Organisée par la MJC des 4 Bornes jusqu'au 15 février, cette manifestation est un véritable temps fort dont le but est de promouvoir la lecture et la culture à destination des jeunes lecteurs. Depuis le 4 février dernier, les enfants des écoles et des centres récréatifs alentour participent à des ateliers d'arts plastiques. Ils ont pu rencontrer l'illustratrice Isabelle Chatellard, dont l'exposition est visible jusqu'au 13 février dans les locaux de la MJC. Le 8 février dernier, une école de cirque a accueilli parents et enfants pour une soirée placée sous le signe de la découverte. Prochain rendez-vous à noter : vendredi 15 février, Pascal Legros, véritable passionné de

cirque et collectionneur de tout objet s'y rapportant, animera une conférence-diaporama retraçant une journée au cirque, ainsi que l'histoire des cirques en dur. Pendant ces 15 jours, la MJC permet aux enfants de découvrir la littérature jeunesse grâce à des lectures à voix haute, des expositions et des rencontres avec des artistes. Ces instants représentent des moments privilégiés.

## EXPOSITION D'HISTOIRES INCROYABLES

Après cette quinzaine, la MJC accueillera, du 25 février au 8 mars, une exposition-jeu, créée par le collectif « 3 ailes et 1 patte », intitulée « Bricabracadabrant ». Cette exposition est directement inspirée des foires anciennes et des grandes expositions universelles.

Les enfants - dès 3 ans - pourront y explorer cinq pavillons aux architectures diverses, espaces de découvertes où les livres seront mis en scène. Le jeune public sera amené à rencontrer un homme en papier, un chat-éléphant, un calmar moralisateur et plein d'autres créatures qui le feront voyager dans des univers imaginaires. L'exposition sera visible du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 18h (sur réservation pour les groupes de 25 personnes et plus). ■

Plus d'informations :  
MJC 4 Bornes  
Rue Étienne Gantrel  
57050 METZ  
03 87 31 19 87

## Visite du Maire

Samedi 16 mars prochain, Dominique Gros et les élus, se rendront dès 14h dans le quartier de Devant-les-Ponts. Ils iront à la rencontre des habitants, des commerçants et des associations.





EN BREF

# Transformation réussie pour le Rugby Club

Depuis sa création en 1975, l'école du Rugby Club Metz Moselle fait les beaux jours de ce sport auprès des jeunes. Elle se classe, aujourd'hui, parmi les meilleures en Lorraine tant par ses effectifs que par la qualité de sa formation.

## Concours de tarot

Le centre socioculturel de Metz la Grange-aux-Bois organise un concours de tarot le samedi 16 février. Ce temps de rencontre, placé sous le signe du jeu de cartes, se déroulera au 86 rue de Mercy. Les inscriptions se feront le jour même de 20h à 20h30. Pour information, l'organisation propose un concours qui compte cinq tours de six donnes. Sur place, il sera possible de se restaurer grâce à une buvette. Les crêpes de la chandeleur seront de la partie. De plus, les vainqueurs pourront gagner de nombreux lots. Renseignements : 03 87 74 85 88.

**Ci-dessus :** les plus jeunes du club s'entraînent d'arrache-pied pour devenir les talents de demain.



Les trophées présents dans le local du club donnent le ton, ici on aime gagner! Nadège Gadzinski, responsable de l'école, insuffle à ses élèves cette passion qui l'anime depuis toujours. Entre intendance et organisation, cette meneuse d'hommes apporte sérieux et rigueur à ses équipes. Avec cette même ferveur, Guillaume Bigex, coordonnateur sportif, et Alex Benedetti, directeur technique, apportent aussi leurs compétences. Avec 3 terrains, 6 éducateurs, 200 inscrits, 50 bénévoles, le club encourage les valeurs du rugby que sont la solidarité, le respect et le courage. Pour développer cette

école, le RCMM a créé la 1<sup>ère</sup> section sportive d'Alsace-Lorraine pour les élèves de collège et lycée. Depuis, il s'attache à étendre cette formation à tous les niveaux et à obtenir un label FFR.

## UNE RECONNAISSANCE NATIONALE ET INTERNATIONALE

Pour parfaire la culture rugbystique de ses joueurs, le RCMM organise des voyages en terre de rugby. Cette saison après avoir été vainqueurs à Lille, ils iront à Toulon, Clermont-Ferrand et Lyon. La méthode fonctionne, des liens se tissent et Metz entre dans la

grande famille du Superchallenge de France.

Signalons aussi, le nombre d'inscrits progresse grâce au destin d'élèves du club comme Morgan Parra, Jean Marcellin Buttin ou Léo Bastien, aujourd'hui internationaux. Enfin, avec des clubs étrangers partenaires du challenge Julien Lajoie, Metz sait aussi se faire connaître hors de l'Hexagone. ■

Informations :

nadegedrcmm@orange.fr ou 06 64 44 97 38

La finale nationale du Superchallenge Espoir aura lieu le 9 mai 2013.

## POINTS DE VUE



**Gaël, 13 ans.**

/// Ce sport place l'individu au service du collectif. Je pratique le rugby depuis l'âge de

4 ans, ce qui nous unit c'est la solidarité et l'envie de gagner ensemble. ///



**Baptiste et Emile, 6 ans et demi et 6 ans.**

/// Le rugby ça défoule et puis on peut marquer plus de points qu'au foot. Nos joueurs préférés? C'est les copains du club. ///



# Vivre avec le Syndrome d'Ehlers Danlos

C'est au cœur de Magny que l'association « Vivre avec le SED » a basé son siège social. Cette entité se bat pour la reconnaissance en tant que maladie orpheline du Syndrome d'Ehlers Danlos. Monique Vergnole et sa fille Alice, toutes les deux atteintes par cette maladie, montent des opérations d'envergure pour médiatiser leur combat.



**Ci-dessus :** Monique Vergnole et sa fille Alice se battent depuis cinq ans pour la reconnaissance de leur maladie.

C'est suite à une entorse en octobre 2006 qu'Alice découvre ce syndrome. En quelques mots, il s'agit d'une anomalie du tissu conjonctif due à une mauvaise production de collagène provoquant une hyperlaxité ligamentaire.

Il n'existe pas de diagnostic réel d'où l'incompréhension des spécialistes qui se penchent sur la question. Pourtant, c'est en 1908 que Ehlers et Danlos, deux dermatologues, perçoivent chez des

patients des dysfonctionnements cutanés importants. À cause de cette hyperlaxité, les organes internes (vessie, intestin, poumon, etc.) sont touchés car plus fragiles. Mais cela peut être aussi les articulations ou le cœur.

## UN SYNDROME INVALIDANT

Le manque de diagnostic n'aide pas l'association à être reconnue. Des professeurs et chercheurs de Paris la soutiennent et la Maison

Départementale des Personnes Handicapées travaille avec elle sur l'intégration scolaire des enfants touchés par la maladie.

« Il faut faire connaître la maladie, éviter le parcours du combattant au malade et changer le regard de l'autre. Nous sommes 40 en Moselle et sûrement 5 000 à 10 000 en France à être malades sans le savoir. C'est pour ça que l'association est présente en Bretagne et dans le Nord-Pas-de-Calais pour continuer à informer et à aider » rappelle Monique Vergnole, la fondatrice.

## L'ASSOCIATION FÊTE SES 5 ANS

Depuis 2008, « Vivre avec le SED » travaille avec « Bouchons Bonheur 67 » et récolte les bouchons en plastique, métal et liège. En 2012, plus de 19 tonnes de bouchons ont permis de financer des outils pour les 200 membres de l'association : séances neurocognitives, accessoires pour neuro stimulateur et un fauteuil roulant électrique. Rendez-vous est donné le 2 mars prochain, place Saint-Louis à Metz pour déposer vos bouchons, célébrer la 5<sup>e</sup> journée européenne des maladies rares et visiter les stands présents.

Et pour mémoire, sachez que toutes les Mairies de quartiers récoltent aussi les bouchons ! ■

## Exposition du Comité de Quartier de Magny

Le samedi 16 et le dimanche 17 février de 11h à 17h aura lieu l'exposition réalisée par le Comité de Quartier de Magny. Cette initiative est portée par de nombreux riverains qui souhaitent montrer leur attachement à ce quartier de la ville. Thème de l'exposition: « Magny, quartier de Metz, 50 ans d'évolution ».

Pour l'occasion, des animations seront proposées par les associations de Magny afin de mieux connaître ce quartier et de faire se rencontrer les acteurs locaux. L'exposition est présentée au centre socio culturel de Magny au 44 rue des Prêles.





EN BREF

### Bourse aux vêtements

L'association Entraide Occasion organise une bourse aux vêtements du mardi 12 au jeudi 14 mars dans les locaux du sous-sol de l'église Sainte-Thérèse. Les personnes intéressées peuvent déposer les vêtements le mardi de 8h à 15h. Seule une liste de 15 articles d'été sera acceptée, avec un sac à main, une paire de chaussures et des vêtements de sports. Les articles devront être propres et en bon état. Une participation de 2€ sera demandée à toute personne venant déposer des articles. La vente aura lieu le lendemain de 9h à 18h30. Le jeudi, les invendus seront restitués et les articles vendus seront payés de 14h à 16h. Accès en bus à l'église Sainte-Thérèse : lignes 2, 13 et 16, arrêt Charles Pètre ou lignes 1, 21 et 31, arrêt avenue de Nancy.



# Poil de Carotte à la Salle Braun

Le Théâtre de Nihilo Nihil présentera le spectacle « Poil de Carotte » de Jules Renard à la salle Braun, du 19 au 24 février prochain. La compagnie a choisi de faire découvrir non pas le célèbre roman, mais la pièce de théâtre qui en est inspirée.

Bien moins connue que le roman, cette pièce de théâtre, en un acte et un décor unique, a été écrite par Jules Renard en 1900, soit quatre ans après le succès du roman. Elle en reprend des éléments, sans toutefois en faire une véritable adaptation. Rémi Barbier a choisi de l'adapter et de la mettre en scène pour parler de maltraitance et de difficultés dans les rapports familiaux, comme il l'avait déjà fait précédemment avec « Le Petit Claus et le Grand Claus ». Ici, Poil de Carotte vit dans un univers rural, en province, entre une mère très dure envers lui et un père avocat à Paris, souvent absent. Dans cette pièce, Poil de Carotte a 16 ans et rencontre son père. Grâce aux moments passés avec lui, l'adolescent va enfin avoir des réponses sur le comportement de sa mère. Il se rend compte que le couple ne s'aime plus depuis sa naissance. Va naître alors, un réel sentiment de culpabilité pour le jeune homme.

### UN HÉROS TOURMENTÉ

Le metteur en scène a choisi de parler de ce sujet, car pour lui, « il ne faut pas montrer seulement des choses superficielles et colorées aux enfants. Il est intéressant de traiter de ces sujets et de voir les réactions du jeune public ». Ici, les relations entre le père et le fils sont au centre de la pièce, à l'inverse du roman où Jules Renard s'attarde longuement sur les relations entre une mère tyrannique et son fils. L'écrivain était très en avance

sur son temps dans de nombreux domaines, comme la psychologie. Dans l'œuvre de l'auteur, on retrouve de nombreuses similitudes avec sa propre vie, notamment son rapport particulier à la campagne et à la ville. Le compositeur interprète, Philippe Forte-Rytter, a choisi la clarinette pour peindre la partition des sentiments de Poil de Carotte. Côté décor, la scénographe, Ruth Aguirre a réalisé un décor où peuvent se confronter la teneur psychologique des sentiments et celle plus abstraite de l'espace de jeu. ■

graphie, Ruth Aguirre a réalisé un décor où peuvent se confronter la teneur psychologique des sentiments et celle plus abstraite de l'espace de jeu. ■

Séances en direction des scolaires et tout public

Réservations : 06 76 49 41 41

Renseignements : [theatredenihilonihil.com](http://theatredenihilonihil.com)



**Ci-dessus :** la pièce de théâtre a été créée dans le cadre de la sixième édition du festival de Théâtre de la Canner organisé par la compagnie Nihilo Nihil, l'été dernier. Crédit photo: Sergio Giovannini.



# Partage autour d'un repas

Depuis trois ans, le dernier samedi de chaque mois, le Comité de Quartier Metz Nord - La Patrotte organise des auberges espagnoles. « Lieu où l'on ne trouve que ce que l'on y apporte » selon la définition, c'est également un point de rencontre entre les habitants du quartier.

Quoi de mieux pour fédérer les habitants d'un quartier qu'un bon repas ? Catherine Vistorcky, référente animation et vie associative du Comité de Quartier de Metz Nord - La Patrotte, organise chaque fin de mois des auberges espagnoles. « Chacun vient avec un plat et nous mangeons ensemble. Les gens se connaissent, ils sont contents de se retrouver », explique l'organisatrice.

## DES CLUBS CUISINE AUX AUBERGES ESPAGNOLES

Dans le quartier, les auberges espagnoles existent depuis trois ans. L'idée est partie des clubs cuisine organisés par une amie de Catherine. Ces auberges sont ouvertes à tous, « il faut juste apporter un plat cuisiné ! Chaque repas

est organisé autour d'un thème pour se lancer un petit défi » plaisante Catherine. Le mois de janvier était consacré aux tourtes... mais avec une fève, clin d'œil à la célèbre galette des rois ! Le mois de février, quant à lui, fera la part belle à la fête de la Saint Valentin. Autour de ces thèmes, Catherine réfléchit à des animations différentes chaque mois : « Nous allons à une exposition tous ensemble, parfois nous chantons, dansons, organisons des jeux. »

## UNE GRANDE MIXITÉ SOCIALE

Le samedi, à partir de 10h, Catherine et des amis décorent la salle. À partir de 11h30, les convives arrivent. Quatre espaces sont organi-

sés : apéro, entrée, plat et dessert. Ce qui plaît le plus à Catherine dans ces auberges espagnoles, c'est la grande mixité sociale que cela génère : « Cela favorise la cohésion dans le quartier, la confiance entre voisins ». ■

La prochaine auberge aura lieu le 23 février, puis chaque dernier samedi du mois à l'AMIs.

**Ci-dessous :** le dernier samedi de chaque mois, entre 70 et 75 personnes se retrouvent pour échanger autour de plusieurs plats.



## 2013 sous le signe de la mobilité

Au premier semestre 2013, une enquête sera menée auprès des habitants de la Patrotte sur leurs déplacements quotidiens, à pied et en vélo, dans le quartier et vers l'extérieur du quartier. Cette enquête aura pour objectif de mieux connaître les habitudes des habitants de la Patrotte afin d'intégrer cette connaissance dans le Grand Projet Urbain de Metz Nord - La Patrotte. La restitution de ces ateliers de concertation se fera à l'occasion de la fête de quartier, en septembre prochain.

## Votez pour le nom de la future Médiathèque-Centre social

Vous avez été très nombreux à proposer un nom à la future Médiathèque-Centre social de Metz Nord - La Patrotte qui verra le jour en 2016. Parmi vos propositions, trois noms ont été retenus : « l'Agora », « le Carrefour » et « l'Éveil ». Vous pouvez, dès maintenant, voter pour l'une de ces trois dénominations sur le site Internet de la ville jusqu'au 28 février. Le nom final sera dévoilé début mars. Renseignements : metz.fr



EN BREF

### Venez découvrir l'institution De La Salle Metz

Samedi 16 février, de 9h à 13h, venez découvrir l'établissement De La Salle Metz, ses locaux, ses équipements, ses professeurs et ses élèves du CM2 à bac+5 lors d'une journée portes ouvertes. Vous pourrez vous faire une idée précise des formations et des cursus proposés par cet établissement. Des visites guidées auront lieu à 10h, 11h et 12h. Rendez-vous au 2 rue Saint-Maximin.

### Nouveaux Talents de la Peinture

Inscrivez-vous auprès du centre culturel de Queuleu, entre le 13 février et le 6 mars prochain, pour participer à la traditionnelle exposition des « Nouveaux Talents de la Peinture » du 15 au 17 mars. Cette exposition permet aux artistes amateurs de présenter leur travail et, au travers d'un vote, de se voir décerner un prix pour l'une de ses œuvres. Renseignements : centre culturel de Queuleu, ouvert du lundi au vendredi, de 10h à 12h et de 14h à 17h 03 87 65 56 84 secretariat@ccmq.fr

# Prolongement de la rue Amiral Guépratte vers la rue de Tivoli

À l'automne prochain, le prolongement de la rue Amiral Guépratte vers la rue de Tivoli permettra aux habitants du quartier de rejoindre plus facilement la rue Georges Ducrocq et la nouvelle passerelle de la Seille, offrant ainsi une meilleure circulation piétonne dans le quartier.

Autrefois utilisé comme liaison piétonne à travers le quartier et couvert de vignes par sa déclivité et son exposition, le prolongement de la rue Amiral Guépratte vers la rue de Tivoli était menacé. Face à ce constat, les membres de l'association ARPAGON ont contacté la Ville de Metz afin de formaliser un aménagement paysager pour cette liaison inter-quartier. Ainsi, la Direction de l'Urbanisme de la Ville, en co-construction avec les habitants du quartier, a décidé les travaux de réaménagement du sentier. Fin janvier, un projet d'aménagement du chemin a été proposé aux membres du Comité de Quartier et à l'association ARPAGON : terrassements, remises en état des clôtures, plantation de nouveaux arbres, aménagement de l'accès aux garages privés situés au sud du chemin, installation de barrières pivotantes à l'ouest, remplacement et enfouissement du réseau aérien d'éclairage public... La réalisation d'un petit es-

pace convivial de rencontre, agrémenté de quelques bancs, pouvant être créé à proximité du carrefour entre la rue Amiral Guépratte et le chemin des Vignerons, a également été soumise au débat du Comité de Quartier.

### UNE MEILLEURE CIRCULATION PIÉTONNE

350 mètres de sentier vont ainsi être réaménagés, permettant aux habitants du quartier de rejoindre plus facilement la rue Georges Ducrocq, la nouvelle passerelle de la Seille au niveau des Arènes, le Centre Pompidou-Metz et la gare. Afin de respecter l'environnement et la tranquillité des riverains, ce nouveau sentier n'est pas ouvert aux véhicules motorisés. Les travaux de réaménagement commenceront au courant du printemps, hormis les plantations qui seront effectuées à l'automne prochain. ■

**Ci-contre :**  
le réaménagement du prolongement de la rue Amiral Guépratte vers la rue de Tivoli permet une meilleure circulation piétonne dans le quartier.





Ci-dessous : les mercredis après-midi, de nombreuses activités sont proposées aux enfants et adolescents.



# Une maison pas comme les autres

Située rue de Castelneau, la Maison des Associations du Sablon (M.A.S.) est le lieu privilégié de nombreux habitants, petits ou grands, venus participer à des activités de tous genres.

La M.A.S. accueille actuellement 20 associations dont deux nouvelles venues : Papango qui prodigue des cours de percussions africaines, et l'association l'Autre Scène qui propose des adaptations d'œuvres de théâtre dans des lieux atypiques comme les jardins ou les hôpitaux. Parmi les autres associations adhérentes, citons entre autres Amnesty International, la halte jeux pour enfants Tournicoti et bien d'autres que vous retrouverez sur le site de l'organisation : [mas-sablon.centres-sociaux.fr](http://mas-sablon.centres-sociaux.fr).

En plus de ces associations, une quarantaine d'enfants viennent chaque jour dans le cadre du périscolaire, d'autres participent aux mercredis loisirs et sont également accueillis pendant les vacances scolaires. Les adolescents répondent aussi très souvent présents pour les activités comme la création de vidéos ou de manga, la réalisation de graff, BD ou encore les veillées avec des jeux de rôles.

Preuve de la bonne entente de ces associations, la Fête de la Germaine qui aura lieu du 10 au 16 juin prochain. Comme toujours, les associations seront pleinement investies dans l'organisation de cet événement festif.

## PRENDRE SOIN DES PERSONNES ISOLÉES

Ce qui fait la spécificité du centre social est son action permanente tournée vers les personnes isolées. Chaque jeudi après-midi, ces personnes sont invitées à participer à des activités de loisirs permettant ainsi de lutter contre l'isolement. La M.A.S. travaille avec le centre médico-psychologique de Tivoli, ainsi que des travailleurs sociaux du quartier. Une infirmière encadre un atelier pour aider ces personnes à se réinsérer socialement. De plus, chaque vendredi matin, des cours de sports sont enseignés par un professeur. La pratique sportive n'étant pas tout, ces personnes bénéficient aussi d'un programme d'aide à la santé. Toujours dans le même but de tisser du lien social, un accueil parents-enfants est proposé, leur permettant de se rapprocher en participant à des activités, comme la cuisine, ou encore en se rendant à des spectacles. ■

Maison des Associations  
1 bis rue de Castelneau  
03 87 65 44 00 / [mas.cs@wanadoo.fr](mailto:mas.cs@wanadoo.fr)

## Bourse aux Jouets

Tournicoti organise les 16 et 17 mars prochains, son grand marché aux puces Jouets et Puériculture à la Maison des Associations du Sablon. La vente débutera le samedi 16 à 14h, puis le dimanche 17 à 10h. L'ouverture aux vendeurs se fait une demi-heure avant le début du marché. Chaque journée, l'emplacement coûte 5 euros, sans réservation possible. L'entrée du public est libre. Animations et petite restauration sucrée-salée sur place.

Renseignements :  
03 87 63 97 30  
(uniquement le matin).

## Don du sang

Ce début d'année 2013 a été difficile pour l'Établissement Français du Sang. Les réserves en produits sanguins ont fortement diminué alors que les besoins des malades ne faiblissent pas. L'EFS vous attend nombreux dans ses collectes et à la Maison du Don, qui vous accueille du lundi au samedi au 6 rue des Dames, 03 87 69 18 88. Lundi et jeudi de 7h45 à 17h00. Mardi, vendredi et samedi de 7h45 à 12h00. Mercredi de 7h45 à 12h00 et les semaines paires de 16h00 à 19h30.



EN BREF

# Vallières, entre nature et culture

## Dixième soirée japonaise à Metz

L'Association Metz Lorraine Japon organise une soirée découverte de la culture japonaise le 23 février à Vallières. Son président annonce le programme : « un repas complet, de l'apéritif au dessert dédié aux saveurs japonaises (makis sushis, sashimi, soupe miso, salade japonaise) est préparé par l'équipe des bénévoles de notre association. Diverses présentations des arts traditionnels japonais seront proposées aux convives ». La soirée sera aussi animée avec des danses japonaises issues du folklore nippon. Du côté des expositions : sélection de kimonos, collections d'objets d'artisanat japonais, estampes ou encore céramiques.

Réservation auprès de l'AMLJ en téléphonant au 06 62 48 90 52 ou michelhommel@free.fr  
Renseignements : asso-metzlorrainejapon.org



Le 21 décembre dernier, le Maire s'est rendu à Vallières pour découvrir un quartier en pleine mue sociale et écologique. C'est autour d'associations, liées à l'éducation et l'éco-responsabilité, que s'est axée cette visite.



**Ci-contre :**  
Le Maire en pleine discussion avec l'une des commerçantes du quartier.

## ÉCOLOGIE ET CITOYENNETÉ AU RENDEZ-VOUS

Entre de verts pâturages où la nature règne et le centre du quartier, l'équipe municipale a échangé un long moment avec les personnes présentes. On y a parlé de l'enfouissement des lignes électriques, de la limitation de vitesse et de l'environnement piétonnier. Ce sont aussi des réponses qui ont été apportées aux riverains. Prochainement, un filet anti-pigeons sera installé et quatre spots LED égayeront le lavoir. Les habitants et le Maire ont évoqué avenir et METTIS. Prévue pour fin 2013, la mise en place de ce transport ur-

bain dans Metz interroge les riverains. L'occasion pour le Maire de donner son point de vue : « C'est la préfiguration d'une nouvelle génération de véhicule. Un mode de déplacement innovant et pratique pour aider les Messins ».

## MISSION ÉDUCATION REUSSIE

La concentration de projets éducatifs est forte à Vallières. L'espace naturel et pédagogique, premier espace de ce type crée dans la Ville, favorisera l'éducation faite autour du monde de la « Terre » grâce à l'association CPN Les Coquelicots. Il permettra d'accueillir

les habitants de la Ville et du quartier, les associations ainsi que les écoles. L'accompagnement éducatif était également un des thèmes de cette journée. La rencontre au centre culturel de la Corchade avec l'association « Nouvelle vie du monde » prouve cet engouement. La Municipalité souhaite que cette antenne pérennise l'action éducative. Le Maire et les élus se sont également rendus à la Mairie de quartier afin de remercier les agents pour leur disponibilité. « Tout un état d'esprit » pour le Maire qui a salué la nouvelle organisation des permanences. ■

# EMPLOI, ESPACES VERTS ET LOISIRS

Lors du Conseil Municipal du 30 janvier dernier, les élus se sont prononcés sur 22 points votés à l'unanimité. À l'ordre du jour : l'emploi et l'insertion, le projet de rénovation de la patinoire, ainsi que les rénovations d'aires de jeux.

## EMPLOI ET INSERTION

La Ville de Metz va participer au dispositif des emplois d'avenir créé par la loi du 26 octobre 2012. D'ores et déjà, 26 emplois font l'objet d'une demande qui sera

examinée par les services de l'État à la fin du mois de janvier. D'autres vagues complémentaires d'emplois et de recrutement associés pourraient être envisagés à partir du second semestre 2013, en fonction de l'évaluation qui sera faite des premières embauches. Au total, l'objectif serait que la Ville de Metz permette à une centaine de jeunes messins de bénéficier de ce dispositif d'emplois d'avenir.

## PROJET DE RÉNOVATION DE LA PATINOIRE

Les loisirs étaient au cœur du débat municipal avec le projet de rénovation de la patinoire. Les élus se sont prononcés en faveur de ce projet présenté par la société foncière. Un agrandissement du bâtiment est prévu pour y accueillir des activités économiques complémentaires (deux restaurants, un ice bar, une salle de sport/fitness, deux salles des réceptions pour une surface de 4 700 m<sup>2</sup>). La Ville s'est donnée les moyens pour que

les emplacements de parkings soient conservés (réalisation d'un parking de 90 places destinées au personnel, création de 150 places de parking). Ce projet devrait permettre la création de 40 emplois.

## RÉNOVATION DES AIRES DE JEUX ET RÉFECTION DE TERRAINS MULTISPORTS EN 2013

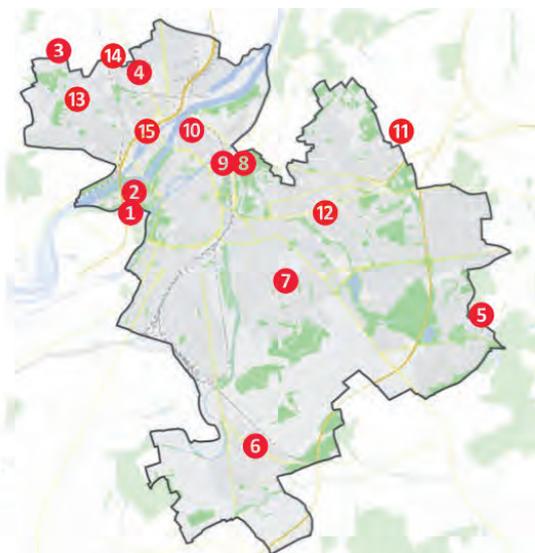
Dans le cadre du programme d'investissement pour les espaces verts 360 000 € sont consacrés à la rénovation des aires de jeux et la réfection de terrains de multisports (voir illustration ci-dessous).

## INTÉGRALITÉ DU CONSEIL MUNICIPAL

Vous pouvez écouter l'ensemble des débats dès le lendemain du Conseil Municipal sur le site Internet metz.fr. Vous pouvez vous inscrire à la lettre d'information électronique dédiée au Conseil Municipal. ■

## AIRES DE JEUX ET TERRAINS MULTISPORTS

- 1 Skate Parc du Plan d'Eau
- 2 Aire de jeux du Plan d'Eau
- 3 Aire de jeux rue Etienne Gantrel
- 4 Square Villars
- 5 Rue du Bois de la Dame
- 6 Rue de la Plaine
- 7 Rue Paul Claudel
- 8 Rue du 18 Juin
- 9 Allée de la Tour au Diable
- 10 Rue de la Caserne
- 11 Terrain multisports rue du Saulnois
- 12 Terrain multisports du Parc de la Cheneau
- 13 Terrain multisports rue de la Ronde / Rue de Tortue
- 14 Terrain multisports route de Woippy
- 15 Terrain multisports Quai Paul Witzer



# MA VILLE EN ACTIONS

p. 20 - 31

DOSSIER

---

ÉCONOMIE

---

FINANCES

---

TRAVAUX

---

DÉMOCRATIE PARTICIPATIVE

---

ÉNERGIE

---

SOLIDARITÉ



**Ci-contre :** sur le site exceptionnel des Coteaux de la Seille, la Ville de Metz innove en créant un éco-quartier destiné à accueillir jusqu'à 4 000 habitants à l'horizon 2030. Illustration des principes d'aménagements.  
Crédit Photo : Panerai Graphics.

# Imaginons notre ville en 2030

Quelles orientations Metz doit-elle privilégier en termes de cadre de vie, de logement, d'environnement, d'économie, de formation, de vie sociale, de solidarité ou d'animation ? « Metz en Tête » vous invite à imaginer l'avenir. Tout cela avec un seul objectif : construire une vision commune de ce que Metz doit être à l'horizon 2030.

## POURQUOI DÉBATTRE AUJOURD'HUI DE METZ EN 2030 ?

Comme toutes les grandes villes, Metz est confrontée aux évolutions de la société, à la concurrence accrue entre les territoires et à la nécessité de penser les conditions de son attractivité future. Pour réussir à concevoir une ville qui réponde aux attentes de chacun, il est nécessaire de voir loin, d'anticiper et de se poser, dès à présent, les bonnes questions.

Ces questions sont concrètes et nous concernent tous directement : comment préserver notre cadre vie, tout en répondant aux enjeux du développement urbain ? Comment préserver et mettre en valeur notre environnement, notre patrimoine, nos espaces publics, sans pour autant figer la ville ? Comment soutenir l'emploi et l'activité économique en ne laissant personne au bord de la route ? Comment permettre à chacun de se déplacer facilement sans nuire à l'environnement ?

Comment répondre aux demandes d'animation, de vie sociale, d'effervescence sans perturber la tranquillité publique ? Dans tous les domaines : urbains, économiques, sociaux, environnementaux... des choix doivent être faits. Ces choix décideront de ce que sera Metz demain.

La ville a de nombreux atouts pour appréhender l'avenir avec confiance. Des actions fortes ont été engagées, le Centre Pompidou-Metz, METTIS, le renforcement des partenariats avec Nancy, le pôle de compétitivité « Matériaux » ... Metz ne doit pas s'arrêter en chemin et doit continuer à anticiper pour devenir encore plus attractive, active et agréable.

## QUELLE EST LA SPÉCIFICITÉ DE « METZ EN TÊTE » ?

Toulouse, Bordeaux, Nantes, Lyon, Rennes, Amiens, Reims et bien d'autres villes, pensent actuellement leur avenir et les conditions de leur attractivité.

Metz entend être dans le tempo de ces grandes villes qui veulent se doter d'un projet à long terme. Mais Metz ne veut pas seulement proposer un cap, elle veut également donner à chacun la possibilité de contribuer à son élaboration.

Cette réflexion sur la ville en 2030 est engagée depuis maintenant plus d'une année. Elle a d'ores et déjà permis de recueillir de nombreuses suggestions. Des groupes d'habitants et des experts se sont déjà exprimés. De nombreuses institutions locales (le Conseil Économique et Social Local, l'agence d'urbanisme d'agglomérations de Moselle, Metz Métropole Développement, le CCAS...) ont réalisé des diagnostics et formulé des propositions. Ces premières contributions sont riches d'enseignements. La Ville de Metz souhaite aller plus loin en ouvrant un temps de dialogue citoyen permettant à chacun de s'exprimer, de débattre et de participer à la réflexion collective. ■

# 7 grands thèmes pour imaginer l'avenir

L'objectif de « Metz en Tête » est de mettre en débat tous les aspects qui participeront demain à l'attractivité de la ville, à sa cohésion et au plaisir d'y habiter. Sept grandes questions sont le point de départ de cette réflexion et de ce débat sur l'avenir de Metz.

## TÉMOIGNAGE



**Jean-Yves Chapuis,**  
Consultant en stratégie urbaine pour Metz, Bordeaux, Lyon et Strasbourg. Enseignant à l'Institut Français d'Urbanisme.

La Ville de Metz possède un patrimoine extraordinaire ! Le quartier datant du Moyen-Âge abritait plus de banquiers lombards que Paris à l'époque ! Il faut resituer Metz dans cette dynamique : être le lieu de passage obligé dans les échanges commerciaux de cette partie de l'Europe.

Après un passé glorieux et une image de ville de garnison, il faut projeter la ville vers de nouvelles perspectives. Il faut apporter aux Messins une qualité urbaine d'exception en imaginant des lieux ouverts sur la nature, et porter les projets universitaires et de recherches. Les ménages n'aspirent plus aux mêmes besoins, repensons la ville, ses logements et son image. //

## 1/ QUEL DÉVELOPPEMENT URBAIN POUR METZ ?

Jusqu'à la fin des années 90, Metz gagnait des habitants. La tendance s'est inversée. Entre 1999 et 2008, la ville a perdu 900 habitants. Cette légère érosion démographique n'est pas dramatique, il faut cependant y être attentif car elle n'est pas sans conséquence sur le dynamisme de la ville et sur l'activité économique. De nombreux secteurs dépendent en effet fortement du nombre d'habitants présents sur le territoire : commerces, BTP, services à la population, formation... Le développement démographique est donc un enjeu majeur pour l'avenir.

Pour corriger la tendance et être en mesure de répondre aux besoins des jeunes ménages, il est indispensable de construire davantage. Construire, mais pas n'importe comment, ni n'importe où. Le développement urbain ne peut se faire sans penser globalement la ville, son patrimoine, ses places, ses nouveaux quartiers, ses formes, son architecture. Se posent donc toute une série de questions : comment et où construire ? À quel rythme ? Comment construire sans nuire à l'harmonie de la ville ? Que faut-il protéger, préserver, mettre en valeur ? Quels logements faut-il promouvoir ?

## 2/ QUELLE PLACE POUR LA NATURE, L'ENVIRONNEMENT, LES DÉPLACEMENTS ?

Préserver l'environnement, valoriser la présence de la nature, favoriser les mobilités et les déplacements font partie des enjeux de la ville de demain.

Beaucoup de Messins l'ignorent, mais un tiers de la ville est constitué d'espaces naturels et de cours d'eau. C'est une singularité et un patrimoine exceptionnel. Il faut s'interroger à la fois sur la manière d'en tirer le meilleur parti et sur la manière de le préserver. Sauvegarder l'environnement, c'est également développer les transports en commun, limiter la place de la voiture, améliorer les conditions de circulation à vélo et le confort des piétons.

De nombreuses questions se posent pour faire de Metz une capitale verte : comment mieux intégrer la nature dans la ville ? Mieux la protéger ? Quelle place pour l'eau dans la ville ? Quels usages et quels aménagements faut-il proposer pour les espaces naturels ? Quelle place pour la voiture à l'horizon 2030 ? Comment et où privilégier les pistes cyclables ? Comment améliorer les transports collectifs ?





**Ci-contre :** dans le cadre du projet de ville Metz 2030, Charlotte Britz, Maire de Sarrebruck, Xavier Bettel, Bourgmestre de Luxembourg, Iris Wiemann-Enkler, Chef du Service Urbanisme, représentant Klaus Jensen, Maire de Trèves, aux côtés de Dominique Gros, ont apporté leur expérience.

### 3/ QUELLES SOLIDARITÉS, QUEL MODÈLE DE COHÉSION SOCIALE POUR L'AVENIR ?

Jeunes, personnes âgées, handicapés, ouvriers, cadres, demandeurs d'emploi, chacun peut se demander s'il aura une place dans la ville de demain, s'il pourra, en cas de difficultés, être pleinement inséré dans la vie sociale. Dans un contexte économique difficile, dans une société où l'isolement et la solitude progressent, la solidarité et le lien social sont plus que jamais nécessaires. La question est de savoir ce que chacun - habitant, association, institution, collectivité - est prêt à faire pour une ville plus solidaire ?

Comment agir demain contre l'exclusion ? Répondre à la précarité et aux difficultés d'insertion ? Accompagner les jeunes vers leur autonomie ? Soutenir nos anciens ? Relayer les initiatives des habitants et des associations pour contribuer au lien social ?

### 4/ QUELLE VIE SOCIALE ET RELATIONNELLE DEMAIN ?

La qualité de vie est une des forces de Metz. Pour autant, la demande d'échanges et de rencontres n'a jamais été aussi forte. Penser la ville de demain, c'est aussi poser la question des animations sur l'espace public et aborder plus largement tout ce qui favorise la convivialité. Il nous faudra répondre collectivement à cette question centrale : quelle vie sociale voulons-nous ?

Comment favoriser la convivialité et les échanges ? Aménager les espaces publics

pour qu'ils favorisent la rencontre ? Faut-il imaginer de nouveaux événements festifs ? Comment renforcer l'animation de la ville, tout en préservant la tranquillité de tous ? Quel doit être le rôle des associations ? Comment soutenir les idées innovantes ? Quelles sont les solutions à imaginer pour faciliter l'accès de tous aux loisirs, au sport et à la culture ?

### 5/ QUEL DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE POUR METZ ?

Les villes n'ont pas en charge le développement de l'économie. Elles peuvent néanmoins créer un terrain favorable au développement des richesses en améliorant l'attractivité de leur territoire pour les entreprises, en faisant en sorte que les commerces et les services bénéficient d'atouts urbains favorables (animation de la ville, confort de circulation, visibilité...), en mobilisant les acteurs de la ville sur les secteurs économiques porteurs.

Quelle sera l'économie de Metz dans le futur ? Une économie fondée sur le développement démographique ? Sur la culture et le tourisme ? Une économie fondée sur la créativité, l'innovation ? Une économie industrielle ou une économie qui se démarque dans les secteurs de pointe ? Comment rendre la ville plus attractive pour les entreprises ? Comment attirer de nouveaux talents ? Les jeunes seront-ils bien formés aux métiers d'avenir ?

#### TÉMOIGNAGE



**Eliane Berton,**  
Présidente du Conseil  
Économique et Social  
Local (CESL),  
instance de la Ville  
de Metz.

Quand le Maire nous a adressé une saisine dans le cadre du projet Metz 2030, le CESL a tout de suite été très motivé pour travailler sur ce dossier. En effet, cela permet de créer et renforcer des liens mais aussi de réfléchir sur la reconquête des espaces citadins.

Le postulat de départ était donc de ne pas se focaliser sur un axe purement économique mais sur l'attractivité de la ville en tant que facteur de compétitivité. Dans cette optique, il a fallu imaginer tous les lieux communs et réfléchir aux enjeux primordiaux.

Quinze fiches thématiques, base de la mission du CESL, appelée « Metz et au-delà », ont été conçues avec une vision prospective des usagers du territoire. Nos propositions s'arrêtent sur des sujets divers : accès, centralité et proximité, ville jardin, tourisme, urbanisation, mixité sociale, information numérique, etc. //

TÉMOIGNAGE



Chapelier fou,  
Artiste, musicien  
né à Metz.

Je suis attaché à Metz, c'est une ville à taille humaine où je me sens bien. Je pense que le Centre Pompidou-Metz a permis de rendre la ville plus attractive. Cependant, je pense qu'à l'heure actuelle, il manque des lieux de concerts et de créations artistiques à Metz. J'imaginerais un lieu de création, voire plusieurs, qui serait autogéré, ce qui ne l'empêcherait pas d'être subventionné. En général, le fait d'être plus libre et détaché de tout stimule la création. Je pense notamment au Voodoo Clan à Metz, dont le projet de lieu associatif pluridisciplinaire est en train d'émerger.



6/ QUELLE STRATÉGIE CULTURELLE ET PATRIMONIALE À L'HORIZON 2030 ?

Il n'est nul besoin de rappeler l'importance du patrimoine messin. La Municipalité a obtenu le label national « Ville d'Art et d'Histoire » en 2011 et a fait acte de candidature au Patrimoine Mondial de l'UNESCO. Mais la ville n'est pas seulement tournée vers le passé. Le Centre Pompidou-Metz représente un formidable potentiel de développement culturel et touristique pour la ville. D'autres initiatives favorisent le développement du tourisme et participent à l'image et à l'attractivité de la ville en France, comme à l'étranger. Comment s'appuyer sur cette vitalité pour amplifier le rayonnement de Metz, tout en développant une politique culturelle suffisamment diversifiée pour répondre aux attentes de la population messine.

Les choix culturels effectués conviennent-ils à tous ? Certains secteurs culturels doivent-ils être plus soutenus ? Comment s'appuyer sur le Centre Pompidou-Metz pour amplifier le rayonnement culturel de Metz ? Comment mieux soutenir les initiatives culturelles, des habitants, des associations ? Comment mieux faire connaître le patrimoine de la ville aux Messins et aux touristes ?

7/ QU'EN EST-IL DU RAYONNEMENT INTERNATIONAL, DE LA RECHERCHE ET DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ?

L'attractivité de Metz, son développement économique, sa vitalité dépendent aussi de la reconnaissance à l'étranger de ses équipes de recherche et établissements d'enseignement supérieur. Dans ce domaine, la ville n'est pas dépourvue d'atouts, notamment la présence d'écoles d'ingénieurs de renom et du pôle de compétitivité « Matériaux ». Amplifier le rayonnement international de Metz signifie se donner les moyens d'attirer davantage d'étudiants et chercheurs étrangers, développer des partenariats avec d'autres villes de la région, de France, d'Europe ou d'ailleurs, choisir les filières que l'on estime les plus porteuses, les « créneaux » qui ne sont pas encore investis par d'autres pôles d'enseignement et de recherche.

Quelles sont les filières de recherche et d'enseignement à privilégier ? Comment les soutenir ? Des rapprochements entre recherche et entreprises doivent-ils être encouragés ? Si oui, de quelles façons ? Avec quels autres pôles de recherche et d'enseignement faut-il collaborer ? Avec quelles villes étrangères faut-il développer des coopérations ? Des manifestations spécifiques sont-elles à organiser, comme des salons ou des congrès ? Les conditions d'accueil et d'hébergement d'étudiants et de chercheurs étrangers sont-elles totalement satisfaisantes ? Que faudrait-il faire pour les améliorer ?

**Ci-contre :** en 2030, le quartier de l'Amphithéâtre, dont l'urbanisation est complète, sera devenu un véritable cœur de ville et d'agglomération, raccordé à l'ensemble des réseaux, et développant toutes les fonctions urbaines de centralité.  
Crédit Photo : Agence Nicolas Michelin et Associés.

## JE SOUHAITE PARTICIPER, QUAND ET COMMENT PUIS-JE LE FAIRE ?

Les possibilités d'expression et de participation sont variées. Certaines ne vous prendront que quelques minutes de votre temps, d'autres vous donneront la possibilité de vous exprimer plus longuement. Choisissez la modalité qui vous conviendra le mieux, l'essentiel est que chacun participe !

- **Répondez au questionnaire et donnez votre avis sur les priorités pour l'avenir**

Retrouvez le questionnaire en pages centrales de ce magazine et sur le site Internet [metz-en-tete.fr](http://metz-en-tete.fr). Si vous faites le choix de remplir la version papier, merci de le retourner avant le 15 mars 2013 à l'adresse suivante: Hôtel de Ville, Metz en Tête – Projet de Ville 2030, BP 21025, 57 036 Metz Cedex 01 ou de le déposer à l'Hôtel de Ville ou en Mairies de quartiers.

- **Rendez-vous sur le site [metz-en-tete.fr](http://metz-en-tete.fr)**

[metz-en-tete.fr](http://metz-en-tete.fr) vous permettra également de vous informer et bien sûr, de vous exprimer plus librement sur chacune des grandes thématiques proposées.

- **Utiliser les boîtes à idées dans les lieux publics**

Ces boîtes à idées vous permettront de faire des propositions sur tous les points qui vous semblent importants. Toutes les idées sont les bienvenues, vous avez carte blanche ! Ces boîtes à idées seront disponibles dans les lieux suivants : bibliothèques et médiathèques, Mairies de quartiers et Mission Locale. Retrouvez les adresses exactes de ces différents lieux sur le site [metz-en-tete.fr](http://metz-en-tete.fr).

- **Rejoignez-nous sous le chapiteau « Metz en Tête »**

Un chapiteau sera installé les 21, 22 et 23 février sur la place d'Armes. Vous pourrez nous y rencontrer pour vous informer, échanger et faire des suggestions. Venez nombreux, le chapiteau sera ouvert de 10h30 à 19h00.

- **Venez débattre avec les élus lors du café citoyen qui se tiendra le 19 mars 2013 au Bar de l'Arsenal**

Les places sont comptées, n'hésitez pas à vous inscrire dès à présent, soit en envoyant un courriel à l'adresse suivante [inscription.cafecitoyen@metz-en-tete.fr](mailto:inscription.cafecitoyen@metz-en-tete.fr) en indiquant votre prénom, votre nom et un numéro de téléphone, soit en remplissant l'encadré figurant en dernière page du questionnaire.

## ILS PARTICIPENT OU PARTICIPERONT ÉGALEMENT...

L'agence d'urbanisme, Metz Métropole Développement, le Conseil Économique et Social Local, le CCAS, des habitants ont d'ores et déjà contribué à la démarche. Vous retrouverez sur le site [metz-en-tete.fr](http://metz-en-tete.fr), les principaux éléments issus de leur participation. Les Comités de Quartiers seront également prochainement saisis.

## ET ENSUITE, QUE SE PASSE-T-IL ?

Deux moments forts sont prévus : au printemps 2013 où seront restitués les résultats de la concertation, et en septembre la présentation du projet de ville Metz 2030 qui définira les principales orientations pour les 20 prochaines années. ■



Ci-dessus : le Moyon-Pont, l'un des plus gros chantiers METTIS.

# PLUS DE 2 700 EMPLOIS AU SERVICE DE METTIS

Chaque jour, à travers la ville, une centaine d'entreprises est à pied d'œuvre pour mener à bon terme les travaux liés à METTIS, qui sera inauguré à l'automne prochain. Ces chantiers sont réalisés directement ou en sous-traitance par des entreprises majoritairement locales.

Ces travaux concernent les aménagements urbains de façade à façade, les terrassements, les réalisations d'ouvrages d'art et d'espaces verts ou encore les chantiers préalables sur les réseaux souterrains. Le secteur des BTP est particulièrement concerné par ce grand chantier qui lui apporte un soutien non négligeable en cette période de crise économique. En trois ans, la réalisation de METTIS aura permis de mobiliser, au total, plus de 2 700 emplois directs et indirects. « Les professionnels ne peuvent que regretter la fin de ce chantier de grande envergure qui a procuré beaucoup de travail au secteur du BTP », conclut Patrick Ménard, président de la Fédération BTP Moselle.

## 95% D'ENTREPRISES LOCALES

Concernant les chantiers dont Metz Métropole est maître d'ouvrage, 80 entreprises sont engagées sur le projet, à la fois pour la construction et les fournitures. Excepté Van Hool, le constructeur belge qui fabrique actuellement les BHNS (Bus à Haut Niveau de Service), environ 95% des entreprises sont locales, en considérant que certains intervenants sont des agences locales de groupes nationaux, comme Bouygues Travaux Publics ou Eifage Construction. Du côté des maîtrises d'ouvrage déléguées à la Ville de Metz, les entreprises locales sont également majoritaires. Sur les 9 entreprises qui interviennent sur le tronçon bou-

levard Serot, rue Belle Isle et square du Luxembourg, 8 sont mosellanes. 16 sociétés sont en charge des travaux du Moyon-Pont et de la rue de la Garde, travaillant entre autre à l'élargissement des voies. Parmi elles, 11 sont mosellanes, comme la société Jaumont-Pierre de Soleil, qui fournit la pierre formant la bordure des voûtes du pont, 50 hommes sont mobilisés sur ces chantiers. Un peu plus loin, 7 entreprises locales interviennent rue du Juge Michel et rue Haute Pierre, aux côtés d'une agence luxembourgeoise et d'une agence parisienne. Sur le boulevard d'Alsace, pas moins de 9 entreprises sont mosellanes, faisant intervenir 25 ouvriers. En plus de ces entreprises, les concessionnaires et les services de la Ville sont sur le terrain pour mener à bien la fin des travaux.

## PROMOUVOIR L'EMPLOI DES PERSONNES EN INSERTION

Grâce aux travaux METTIS, 92 personnes en difficulté sociale et professionnelle ont bénéficié d'un emploi. Ainsi, 24 entreprises ont été concernées par la clause sociale de METTIS (marché Metz Métropole et Ville de Metz), dont l'objectif est de promouvoir l'emploi des personnes rencontrant des difficultés d'insertion.

Les collectivités territoriales prouvent ainsi qu'elles sont des acteurs incontournables en matière de développement économique grâce à de grands projets structurants. ■

# LES SUBVENTIONS DE LA VILLE DE METZ

Les subventions accordées par la Ville constituent un élément important de son intervention auprès des Messins. Elles représentent un atout de proximité pour satisfaire des besoins dans la durée.

## UNE ACTION AU PLUS PROCHE DES BESOINS ET DES INITIATIVES

Les subventions de la Ville financent l'essentiel du fonctionnement d'établissements publics d'action sociale ou de coopération culturelle et contribuent de façon notable au budget d'associations. C'est ainsi davantage de services à la population, la Municipalité mène une politique volontariste en la matière aux côtés d'autres collectivités et organismes.

Les subventions servent notamment à l'emploi de personnels salariés. On peut ainsi estimer que le soutien de la Ville au monde associatif représente plus de 1 000 emplois au service de la population. Mais surtout, les subventions permettent aussi de satisfaire des besoins de proximité. En effet, les établissements ainsi financés sont au plus proche de la population et experts sur leur domaine d'intervention. Ils sont à l'écoute des besoins des Messins et proposent des initiatives pour y répondre.

## UN ENGAGEMENT FORT DE LA MUNICIPALITÉ

L'ensemble des subventions aux partenaires de la Ville (CCAS, Metz Métropole Développement, Metz en Scènes principalement) et au monde associatif est passé de 25,3 millions d'euros à 31,6 millions d'euros entre 2007 et 2011, soit une augmentation de 25%. Elles atteignent aujourd'hui 260 euros par habitant contre 160 en moyenne pour les grandes villes de France.

Le nombre d'associations subventionnées a augmenté de 370 en 2007 à 450 en 2013. La Ville conforte l'activité des associations partenaires historiques mais investit aussi de nouveaux champs d'action tel que le périscolaire.

La Ville renforce également son contrôle tout en assurant la pérennité des actions entreprises, adoptant une logique de projet. Une gestion informatique centralisée permettra bientôt de faciliter la procédure de demande de subventions et le contrôle réglementaire.



## LES PRINCIPAUX SECTEURS SUBVENTIONNÉS

Les subventions aux établissements publics s'élèvent, en 2011, à 18,2 millions d'euros (CCAS, Metz en Scènes, ...) et les subventions aux associations se montent à 13,4 millions d'euros. Parmi ces dernières, 2,9 millions sont alloués aux manifestations sportives, 2,3 millions pour l'animation de la jeunesse, 1,5 millions pour la culture, 1,1 millions pour la cohésion sociale et 800 000 euros pour l'action auprès des scolaires et notamment l'offre périscolaire. ■

## FONDAMENTAUX

Pour fixer les idées en raisonnant sur des « grandes masses », les dépenses de fonctionnement de la Ville de Metz sont :

- pour moitié consacrées au personnel municipal, pour des interventions directes au service de la population,
- pour un quart affectées à des charges générales et l'achat de prestations, soit un service indirect à la population par l'intermédiaire de prestataires,
- pour un quart, consacrées aux Messins de manière indirecte, via les associations et les établissements qui sont destinataires des subventions.

## PROCHAIN DOSSIER

Les partenaires financiers de la Ville et le contrôle des comptes.

# AVENUES À VENIR

Les travaux des avenues de Plantières et de Strasbourg auront constitué un chantier délicat au sein du projet global de mise en œuvre de METTIS. Après plusieurs années de travail, l'axe majeur de l'est de la ville sera livré au printemps 2013.

Les deux grandes avenues qui irriguent le quartier de Plantières-Queuleu constituent la principale entrée de ville pour les flux en provenance de l'est de Metz et sont, de fait, une vitrine pour le chantier METTIS. Celui-ci n'aura pas été sans conséquences pour les riverains qui, aujourd'hui, entrevoient le bout du tunnel.

## CONTRAINTES URBAINES

Le chantier aura dû s'adapter à un milieu urbain contraignant : étroitesse des avenues, présence d'activités commerciales, circulations de transit et riveraine conséquentes. À ces contraintes s'ajoutent celles du sous-sol : tout commence en avril 2010 par des travaux de renforcement et de déplacement des réseaux souterrains (eau, gaz, électricité, égouts, etc.), d'une durée totale de deux ans, malgré les efforts de coordination réalisés par la Ville. Pour autant, il était impossible de passer outre ces opérations, reportées par le passé et irréalisables une fois METTIS en service. Les travaux propres à ce chantier, ont débuté, quant à eux, au mois de mars 2012 et auront duré un peu plus d'un an.

## DES AMÉNAGEMENTS QUALITATIFS

C'est la philosophie de ce projet : un traitement égal en qualité, du centre-ville aux secteurs les plus périphériques. Tous les quartiers traversés bénéficieront d'une véritable amélioration de leurs espaces pu-

blics. C'est le cas de la place Lacre-telle, rendue aux piétons, ainsi que des avenues qui disposeront d'aménagements confortables, conçus de façade à façade avec des matériaux de qualité.

## UN NOUVEAU PARTAGE DE LA VOIRIE

De Lacre-telle à Belletanche, la voirie sera divisée de la manière suivante : une plateforme centrale dédiée à METTIS, des voies de circulation générale de part et d'autre, des places de stationnement longitudinales, des aires de livraisons dépose-minute, des trottoirs aux normes et des passages piétons sécurisés.

Dérogeant au principe du site propre, l'avenue de Strasbourg, de la rue du Pont Rouge à la rue Jean Aubrion, verra METTIS se mélanger à la circulation générale, dans le sens sortant. Cette incursion a été étudiée pour ne perturber ni la vitesse du Bus à Haut Niveau de Service, ni le trafic automobile, grâce à la gestion des feux de signalisation.

Par essence, la création d'un projet comme METTIS occupe une partie de l'espace public. Un tel aménagement devra donc s'accompagner d'une diminution du trafic automobile, rendue possible par une répartition des flux entre l'avenue de Plantières et l'avenue de la Seille, ainsi que par le report modal, c'est-à-dire le choix individuel d'utiliser METTIS plutôt que l'automobile. ■

Station Cimetière de l'Est

Requalification des espaces verts aux abords du parc et du cimetière.

Station Félix Alcan

Les automobilistes remontant l'avenue de Strasbourg (direction Technopôle) et souhaitant reprendre la direction du Centre Ville pourront emprunter le «tourne-à-gauche» vers la rue Loredan Larchey puis la rue Alcan.

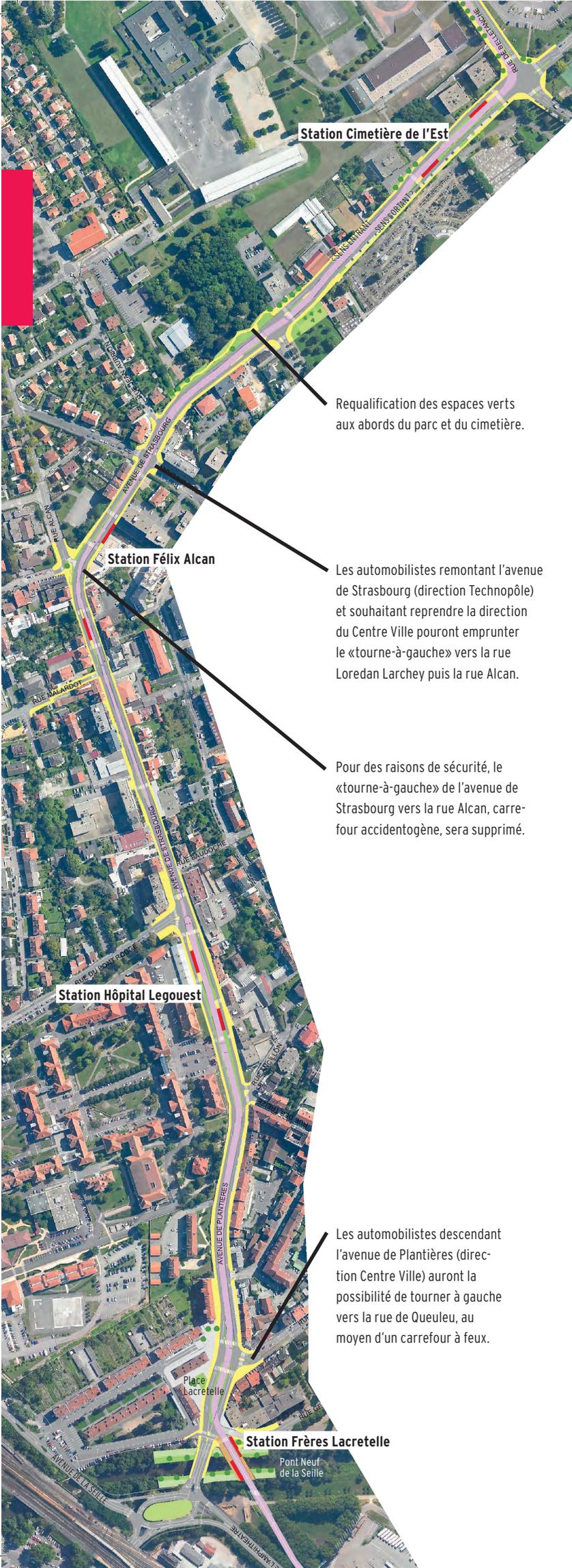
Pour des raisons de sécurité, le «tourne-à-gauche» de l'avenue de Strasbourg vers la rue Alcan, carrefour accidentogène, sera supprimé.

Station Hôpital Legouest

Les automobilistes descendant l'avenue de Plantières (direction Centre Ville) auront la possibilité de tourner à gauche vers la rue de Queuleu, au moyen d'un carrefour à feux.

Station Frères Lacre-telle

Pont Neuf de la Seille



# QUEL BILAN POUR LES COMITÉS DE QUARTIERS ?

Mis en place depuis 2008, par Patricia Sallusti, Adjointe déléguée à la Citoyenneté et à la Démocratie Participative, les Comités de Quartiers réfléchissent, aux côtés des élus et des services de la Ville, à des projets concrets. Les dernières plénières de décembre ont d'ailleurs connu un véritable succès : plus de 1 000 participants !



**Ci-dessus :** le Maire, Dominique Gros, et ses adjoints sont à l'écoute des habitants lors de ces réunions.

La première génération des Comités de Quartiers a vu le jour il y a près de trois ans. Un travail de fond sur les attentes a été réalisé au fur et à mesure des réunions. C'est en 2011 que la démarche s'intensifie lors du renouvellement : augmentation du nombre d'inscrits et un taux de renouvellement de 50 %. La charte de la Démocratie Participative est alors co-construite avec les citoyens et les principes de fonctionnement sont revus.

« L'objectif est d'inciter les Messins à participer à la vie citoyenne, d'apporter une expertise d'usager » indique Patricia Sallusti. Et cela fonctionne ! Les riverains de la Patrotte ont pris part, par exemple, au projet METTIS en proposant à la Ville un parcours adapté à leur quartier. La Municipalité a compris les attentes des habitants et a changé ses plans d'intervention. D'autres réalisations sont à noter : parcours et balade dans le quartier de Devant-les-Ponts, aménagement du parking Abbé Chaussier à Vallières ou encore création d'une piste de BMX à Magny.

## DES PROJETS NOUVEAUX EN CONCERTATION

La présence des élus lors des réunions publiques des Comités de Quartiers et l'implication du Maire incitent les habitants à venir questionner le pouvoir public. On note un taux d'affluence multiplié par 3 en 4 ans. Cette participation est de plus en plus importante et l'engagement des habitants sur des projets concrets renforce la démarche. Par leur connaissance du quartier, ils enrichissent le débat public. À ce titre, « 71 projets de quartier ont été actés sur trois ans et déjà 34 projets sur la seule première année du 2<sup>e</sup> mandat des comités » souligne l'Adjointe au Maire, Patricia Sallusti.

Ces moments de dialogue sont essentiels : par la qualité des discussions, par le développement du lien social, par la force des idées proposées, par l'enrichissement des décisions et surtout par la volonté partagée par tous d'améliorer le cadre de vie quotidien de chacun. Ainsi, les habitants prennent toute leur place dans la gestion de la cité, ce qui la rend plus belle et plus facile à vivre. ■

## PRINTEMPS DES CITOYENS

*Le Printemps des citoyens fête sa 4<sup>e</sup> édition, le 6 avril prochain. Le thème sera « La démocratie participative et après ? », en présence :*

- du Réseau Participation Grand Est (et la participation de la Grande Région et du Quattropole)
- du Conseil Municipal des Enfants (et la participation du conseil national)
- de Loïc Blondiaux, Professeur des Universités à l'Institut d'Études Politiques de Lille, spécialiste des questions de Démocratie Participative, qui a écrit de nombreux ouvrages sur le sujet.

## PROCHAINES RÉUNIONS

*Les réunions des Comités de Quartiers sont ouvertes à tous :*

- 11/03/2013 Nouvelle Ville
- 12/03/2013 Vallières
- 13/03/2013 Devant-les-Ponts
- 14/03/2013 Queuleu-Plantières

# UNE CENTRALE BIOMASSE EXEMPLAIRE

UEM vient de mettre en service le 1<sup>er</sup> janvier dernier, à Metz-Chambière, l'une des plus importantes unités en France de production thermique et électrique à partir de la biomasse.

Ce nouvel équipement place Metz sur le podium des villes les plus écologiques et les plus performantes de France. En plus de la taille exceptionnelle du réseau de chauffage urbain atteignant les 100 km, la proportion d'énergies renouvelables dé-

passé les 60%. Elle permet ainsi d'économiser le CO<sub>2</sub> de 20 000 voitures parcourant 15 000 km par an. Lors de l'inauguration officielle, sous le haut patronage de Delphine Batho, Ministre de l'Écologie, du Développement durable et de l'Énergie, le 1<sup>er</sup> fé-

vrier dernier, Dominique Gros, Maire de Metz, a tenu à rappeler qu'«en trois ans, le réseau d'UEM sera passé à 33 000 équivalents logements, dont 20 000 alimentés par la centrale biomasse. Plusieurs bâtiments emblématiques de la Ville de Metz sont desservis par ce réseau de chauffage: le Centre Pompidou-Metz, le CHR de Mercy ou encore le stade Saint-Symphorien. La centrale biomasse qui produit une énergie 100% locale, est exemplaire par sa puissance

(45 MW), ses performances énergétiques (augmentation du rendement de la centrale jusqu'à 80%) et son ampleur. Elle privilégie les ressources naturelles (plaquettes forestières, bois de récupération, écorces et résidus de scieries).

## LA BIOMASSE ISSUE DES RÉSIDUS DE BOIS

La biomasse est la plus ancienne source d'énergie utilisée dans le monde. Elle exploite l'énergie dégagée par les plantes et les déchets des animaux. Cependant, la source principale et de loin la plus exploitée en France reste le bois, sous forme de bûches, granulés, briques, plaquettes, déchets de l'industrie, de l'exploitation forestière ou des in-

dustries de transformation du bois. Dans le cadre d'une gestion raisonnée des forêts, la biomasse est une source d'énergie renouvelable particulièrement intéressante. Son coût est compétitif et subit peu de variations, c'est une énergie moins polluante que les énergies fossiles et qui n'a pas d'impact sur l'effet de

serre: le CO<sub>2</sub> rejeté dans l'atmosphère correspond à la quantité de CO<sub>2</sub> absorbée par les arbres pendant leur croissance. Enfin, c'est une énergie dont la valorisation est

*«L'écologie urbaine et la transition énergétique, c'est à Metz et c'est maintenant!», Dominique Gros, Maire de Metz.*

créatrice d'emploi locaux. À Metz-Chambière, la biomasse utilisée est exclusivement issue de résidus de bois. Les 100 000 tonnes de plaquettes nécessaires au fonctionnement de la centrale proviennent à 68% de plaquettes forestières issues de l'exploitation forestière de la région (dans un rayon de 100 km au maximum), à 20% de bois de récupération propres issus des centres de tri des déchets, à 12% d'écorces et de résidus de scieries. La Municipalité et UEM continuent d'investir dans cet exceptionnel réseau et cherchent à l'étendre pour que plus de foyers et d'équipements bénéficient de ce chauffage urbain. ■



# UNE RETRAITE BIEN REMPLE

Pour profiter pleinement de la retraite tout en s'investissant davantage dans la vie de la Cité, la Ville de Metz et son CCAS créent le Pass Avant'âges, un dispositif innovant à destination des plus de 65 ans pour faire le plein d'offres de loisirs, de commerces et d'activités culturelles.

Quand on parle des personnes âgées, on entend souvent les mêmes mots : santé, retraite, passe-temps ou même isolement. Et pourtant nos seniors sont dynamiques et veulent continuer à être actifs. C'est pourquoi, la Ville de Metz et son adjointe Christiane Pallez, proposent un nouveau dispositif qui propulse nos aînés au cœur de l'action. En devenant consommateurs d'animations et de projets, ils auront une vie dynamique et pleine d'aventures grâce au « Pass Avant'âges ». En effet, ce sont 16 000 seniors Messins qui sont prêts à découvrir ces offres et autres pass exclusifs leur permettant de s'investir dans la vie de la ville.

Ce dispositif se décline sur trois axes bien distincts :

- une participation financière de la Ville de Metz de 25 € (ou 50 € pour les personnes non-imposables) pour profiter d'activités de loisirs dispensées par les associations et structures locales conventionnées ;
- une carte offrant des tarifs préférentiels auprès de commerçants messins souhaitant accompagner les seniors dans leur quotidien (restaurant, habillement, optique,...) ;
- un guide thématique où toutes les informations concernant le « Pass Avant'âges » sont référencées, pour que, d'un coup d'œil, les bénéficiaires puissent connaître toutes les offres et prestations de cet outil.

C'est grâce à la synergie entre le tissu associatif, les structures locales et les commerçants de Metz que ce programme voit le jour. Une vraie aubaine car le « Pass Avant'âges » est totalement gratuit pour les plus anciens qui souhaitent rester actifs plus longtemps dans une ville qui partage.

Pour plus de renseignements, et retirer votre « Pass Avant'âges », rendez-vous à l'Hôtel de Ville, dans les dix Mairies de quartiers ou au CCAS, 22-24 rue du Wad-Billy, muni de pièces justificatives : pièce d'identité, justificatif de domicile et avis de non imposition pour les personnes concernées. ■

**Pass avant'âges**

**LA LIBERTÉ DE BOUGER**

- LOISIRS
- SPORT
- CULTURE
- COMMERCES

Retrait en Mairies de Quartier et CCAS

**POUR LES MESSINS DE 65 ANS ET +**

25 € pour la non-imposables.

Plus d'infos : [ccas-metz.fr](http://ccas-metz.fr)

DES DISPOSITIFS MIS EN ŒUVRE PAR LE

METZ PROCHE DE SES SENIORS metz

## POINT DE VUE



**Christiane Pallez,**  
Adjointe au Maire, chargée des Solidarités, des Affaires Sociales et Vice-Présidente du CCAS.

**Metz Mag D'où vous vient cette idée ?**  
Christiane Pallez C'est autour de

trois constats que ce dispositif a germé : les personnes retraitées actives vieillissent mieux aujourd'hui, elles sont une force vive pour notre ville mais leur niveau de vie est parfois un frein à leurs activités. Grâce à « Metz la Commerçante », on décide de jouer la carte du lien social en proposant aux aînés d'aller chez leur boulanger, leur coiffeur ou encore leur opticien, tout en leur offrant des avantages importants.

**M. M. Depuis quand travaillez-vous sur ce projet ?**

C. P. Depuis de nombreux mois, grâce à un travail collectif avec des partenaires multiples, les services de la Ville et des réseaux associatifs performants qui nous ont aidés à imaginer cette offre. Nous sommes à l'écoute des Messins grâce à notre présence dans les quartiers, à travers les clubs seniors et les Mairies de quartiers.

**M. M. Et l'avenir vous le voyez comment ?**

C. P. Je crois que cela va marcher ! Lors de mes rencontres récentes avec les seniors, j'ai déjà eu beaucoup de demandes d'information. Et il y a plein de choses qui vont les passionner dans notre guide : l'informatique, les danses folkloriques, mais aussi les activités culturelles et le sport !

## «UN DESTIN POUR METZ»



### QUAND METZ RÉGRESSE, IL FAUT QU'UN NOUVEL ESPOIR RENAISSÉ

Metz en cinq ans régresse. Hélas, nous perdons de la population, mais aussi du pouvoir d'achat. Faire du logement social, c'est bien, mais ne faire que ça conduit à une baisse moyenne des revenus des Messins déjà bien rognés par les hausses d'impôts locaux. Certes, les temps sont durs pour l'économie en général, en Europe et en France. Mais, en ne faisant pas de l'emploi et donc du développement économique sa priorité, le Maire n'a pas été là où il aurait fallu être. Les zones promises comme Technopôle 2 ne sont toujours qu'un champ, alors que le premier Technopôle ne tient plus les mêmes promesses en matière de création d'emplois privés. Le site des Deux Fontaines qui devait être réaménagé est toujours au même stade, et le projet de Palais des Congrès entre gare et Pompidou ressurgit en fin de mandat alors qu'il aurait dû être lancé en début, ce qui aurait évité que certains s'interrogent aujourd'hui sur son financement...

En fin de mandat, le Maire découvre aussi qu'il y a un problème de propreté de la ville et répond à l'insécurité par des médiateurs sociaux, quand il faut tout simplement rétablir la police de nuit, renforcer les policiers, et s'aider de la Vidéoprotection qu'il refuse toujours.

Pour changer de politique, il faut réfléchir à un projet pour Metz qui redonne à notre ville un espoir d'y bien vivre et d'y travailler, et unir toutes les forces d'opposition, ce qui est absolument indispensable pour redonner espoir aux Messins déçus.

C'est tout le sens de notre action, mes colistiers et moi, en lançant cette association ouverte à toutes les forces de l'opposition pour tracer les perspectives de l'union et travailler à un projet pour Metz!

Patrick Thil



Michèle Lety



Myriam Sagrafena



Khalifé Khalifé



Dominique Boh-Petit

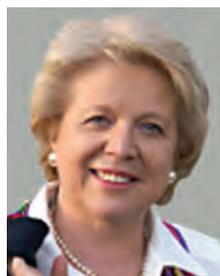


Anne Stémar



Jérémy Aldrin

## GROUPE MUNICIPAL «METZ DEMAIN»



### EXPLOSION DU BUDGET COMMUNICATION: 47% D'AUGMENTATION

Magazines, tracts, affiches, encarts dans la presse, flyers..... Depuis 4 ans la municipalité multiplie les dépenses de communication. Elle a le triste privilège cette année de se classer **2ème ville de France la plus dépensière** en la matière (enquête Figaro du mois de décembre 2012).

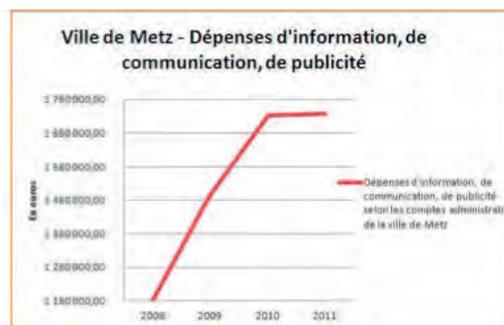
Marie-Jo Zimmermann

Bien sûr la municipalité va vous expliquer que la communication sert à informer, à sensibiliser les habitants, à promouvoir la ville....En fait cette communication sert avant tout à influencer la population dans sa perception des évènements.

Car à y regarder de plus près la communication c'est:

- vous parlez du Mettis en vous disant: «un look de tramway» ou encore «comme un tramway» alors qu'il s'agit d'un **bus au diesel**,
- des milliers d'euros pour une campagne propreté «Metz ville propre» dont tout le monde peut constater que **cela n'a servi à rien**,
- un bilan à mi-mandat de 250 pages tiré à 75 000 exemplaires pour vanter le sérieux budgétaire de la municipalité alors que les dépenses de fonctionnement ont augmentée de **13 millions d'euros et les impôts et taxes de 11 millions d'euros**,
- «Le printemps des citoyens», la «**démocratie participative**», alors que les décisions sont prises **sans concertation avec les messins**,
- **Les images flatteuses en 3D** de la place Mazelle, du quartier de l'Amphithéâtre, du Moyen Pont,.....qui ne **correspondent en rien à la réalité**,
- Une campagne publicitaire sur les travaux du Mettis qui vous suggère de «garder le sourire» car «c'est bientôt fini» ....deux ans avant la fin de ceux-ci!

Naturellement à ces dépenses de communication de la ville se rajoutent celles de Metz Métropole (1,7 millions d'euros) et celles de Metz Métropole Développement. **Restez vigilants**, car la frontière est mince entre une communication destinée à une information sérieuse et objective, et une communication trompeuse et d'auto satisfaction! Il ne reste plus maintenant à la majorité municipale qu'à communiquer sur sa communication afin de nous expliquer la dérive budgétaire en cours.



Année	2008	2009	2010	2011	Evolution 2008/2011
Dépenses d'information, de communication, de publicité selon les comptes administratifs de la ville de Metz	1 180 220,99	1 496 216,43	1 733 713,89	1 738 772,83	<b>47%</b>

Source Comptes administratifs de la ville de Metz de 2008 à 2011 sous-fonction Administration générale - code 023

## GROUPE « ENSEMBLE POUR L'AVENIR DE METZ »



### 2013, UNE ANNÉE RICHE EN ÉVÉNEMENTS

Après le vote d'un budget sérieux et offensif lors du dernier Conseil Municipal, la municipalité entame l'année 2013 dans un esprit de travail et de réalisations. Les projets pour 2013 ne manquent pas. Des projets pour améliorer le cadre de vie des Messins, pour améliorer le quotidien de tout un chacun et des projets pour préparer l'avenir de la ville. Notre ambition est de continuer à œuvrer pour faire de Metz une ville encore plus solidaire et ancrée dans la modernité.

#### Des moments forts pour le vivre ensemble

En 2013, vous retrouverez les événements emblématiques de la Ville tels que *l'Été du Livre* nouvelle mouture: *Littérature et Journalisme*, *Metz en Fête*, *Metz Marathon*, *Metz Plage* ou encore *Etudiant dans ma ville*. Les *Fêtes de la Mirabelle* célébreront cette année le thème du cirque. La *Nuit Blanche* vous surprendra encore avec une programmation inédite à l'occasion du week-end inaugural de METTIS. Citons aussi le festival *Passages*, la *Journée extra-large*... Et, bien sûr, l'inauguration de la très attendue *BAM, Boîte à Musiques*, futur haut lieu des vibrations musicales à Metz. Cela augure une belle année de vie culturelle, sportive et de loisirs!

#### Des moments forts pour l'avenir

Parce que demain s' imagine et se prépare aujourd'hui, nous avons tant agi depuis 2008 en termes d'investissement et d'anticipation de l'avenir et l'année 2013 sera l'occasion de prolonger certains projets et d'en inaugurer d'autres. Ainsi, notre politique de Grands Projets se poursuit: préfiguration de la future *Cité des Congrès* dans le quartier Gare, *ZAC de l'Amphithéâtre* qui poursuit son urbanisation. Des rénovations et aménagements de grande ampleur s'apprentent à métamorphoser le visage des quartiers tels que Borny, les Illes ou encore Metz-Nord... Enfin, 2013 sera l'année du METTIS qui viendra révolutionner les déplacements urbains. Son inauguration est annoncée pour les 5 et 6 octobre! De surcroît, nous agissons en faveur de la performance énergétique et du respect de l'environnement avec la *centrale Biomasse*, le *Plan Vélo*, les *zones 30*...

Une année de travail se profile donc, une année au service des Messins. Je vous adresse ici, à vous ainsi qu'à vos proches, au nom de notre majorité, mes meilleurs vœux de bonheur et de santé et une réussite collective pour notre ville.

#### Hacène LEKADIR

Conseiller délégué à la vie étudiante  
Président du groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz  
<http://www.metzavenir.net>



### RÉUSSIR À METZ LES EMPLOIS D'AVENIR

Lors du conseil municipal du 30 janvier **les élus ont décidé de créer 30 emplois d'avenir** afin d'aider des jeunes sans qualification et sans emploi à acquérir des compétences leur permettant d'accéder à un emploi durable. Il faut savoir que le taux de chômage dans les 4 années suivant la fin de leurs études est de 46% pour les jeunes sortis sans qualification de l'école. Cette situation est l'une des causes qui conduit de plus en plus de jeunes dans une situation de grande précarité, puisque **le taux de pauvreté des 18-24 ans atteint 22,5% en progression de 5 points depuis le début de la crise de 2008**. De plus ils appartiennent massivement aux classes sociales les moins favorisées. La proposition de créer ces 30 emplois dans un premier temps avec l'objectif de les porter à 100 répond à un véritable besoin, même si nous sommes conscients que c'est insuffisant par rapport aux problèmes de l'emploi qui touchent notre région. La formation, le tutorat, le suivi et l'évaluation avec l'objectif de **faire de Metz une ville référente dans la mise en œuvre des emplois d'avenir sont les enjeux essentiels pour réussir**.

**C'est le message que les élus communistes ont fait passer au conseil municipal et vous pouvez compter sur leur implication.**

#### LES ÉLUS COMMUNISTES

**Danielle BORI, Laure DUPONT, Jacques MARECHAL, Gilbert KRAUSENER**



### METZ, TRAVAUX, TRAVAIL, EMPLOI

**L'emploi est une préoccupation de chacun**, la Ville, sa majorité la partage.

Même si le sujet n'est pas du ressort direct de la commune, cela ne nous empêche pas d'agir.

Le soutien à l'emploi passe par une politique d'investissement ambitieuse et se traduit par la réalisation de travaux générant du travail, des emplois.

**Notre majorité persiste dans la création d'activité**, se passant des conseils de certains membres de l'opposition nous invitant à réduire la voilure en ces temps de crise.

Par ailleurs, **Metz accompagne le nouveau dispositif «emplois d'avenir» en s'engageant dans un premier temps à recruter 30 jeunes éloignés de l'emploi**. Sans oublier les clauses d'insertion obligeant les entreprises retenues dans l'exécution de ses marchés publics.

**Hier, aujourd'hui, demain, nous sommes engagés pour la vitalité de notre territoire, au service de ses habitants.**

#### Stéphane MARTALIÉ Conseiller municipal - CENTRE

*Vice-président du Groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz*



### CLIMAT OU GAZ DE SCHISTES, À VOUS DE CHOISIR !

Sans attendre le résultat du débat sur la transition énergétique qui commence en France, la commission européenne lance une enquête sur l'exploitation des gaz de schistes, ouverte jusqu'au 23 mars prochain, dont les questions sont manifestement orientées pour provoquer des réponses favorables à l'exploitation. Ce n'est pas acceptable. L'association Agir pour l'environnement a rédigé un décriptage et propose un argumentaire permettant de dire non à l'exploitation des gaz et huiles de schiste en Europe, quelle que soit la technique utilisée. N'hésitez pas à l'utiliser et à le diffuser le plus largement possible. L'adresse en est : <http://fr.scribd.com/doc/119932454/DECRYPTAGE-Consultation-publique-sur-les-gaz-de-schiste-en-europe>

**Prédation des ressources, pollutions, sacrifices de la majorité pour le bien de quelques-uns, c'est de ce modèle que nous ne voulons pas, protégeons notre avenir.**

**Brigitte LEBLAN, René DARBOIS** Les Verts

# MA VILLE LOISIRS

p. 34-41

À LA UNE

---

ÉVÉNEMENT

---

NATURE

---

SPORT

---

CULTURE

# MA VILLE PRATIQUE

p. 42-43

QUESTION PRATIQUE

---

BON PLAN

---

CONTACTS UTILES

## 14<sup>ème</sup> remise du Label Ville Internet



**Ci-contre :** Metz est devenue une ville 5@ en 2007 et a toujours conservé son titre grâce à des actions innovantes chaque année.

# METZ, VILLE INTELLIGENTE

Le 31 janvier dernier, Metz accueillait la 14<sup>e</sup> cérémonie de remise des labels de l'association «Villes Internet». Sous le patronage de Cécile Dufлот, Ministre de l'Égalité des territoires et du Logement, la Ville de Metz s'est vue remettre 5@, la plus haute distinction du label, ainsi que la mention « Innovation ».

La cérémonie des labels Ville Internet a lieu alternativement à Paris et en province. En 2013, c'est à Metz que la manifestation s'est déroulée. Metz accompagne «Villes Internet» depuis sa création et participe au label depuis sa première édition en 1999. « C'est tout naturellement que l'association s'est tournée vers la Ville de Metz pour fêter son 15<sup>e</sup> anniversaire ! C'est un honneur pour nous et une belle opportunité de faire découvrir notre ville », se félicite Olivier Payraudeau, Adjoint au Maire, chargé des Nouvelles Technologies. Le label Ville Internet a pour vocation de distinguer les villes qui mettent en œuvre une politique significative en matière de démocratisation des Technologies de l'Information et de la Communication (TIC) et de leurs usages citoyens. «Villes Internet» récompense ainsi chaque année les collectivités les plus ambitieuses dans ce domaine. Plus de 1 558 collectivités locales, essentiellement des communes, partagent ces valeurs.

## 5@ ET UNE MENTION INNOVATION

Plus de 300 personnes, élus, collaborateurs de collectivités locales et professionnels venus de toute la France, ont participé au congrès pendant deux jours. Cette année, en plus des labels eux-mêmes, six mentions nouvelles ont été décernées récompensant les villes méritantes. La Ville de Metz s'est vue remettre la mention « Innovation », tout en conservant ses 5@. Parallèlement à la cérémonie, Saint-Pierre-aux-Nonnains accueillait une exposition présentant les initiatives d'une vingtaine de villes, tandis qu'un colloque s'est tenu au Centre Pompidou-Metz.

## DE NOMBREUX SERVICES NUMÉRIQUES

Metz est une ville pionnière pour les TIC : elle fut la première ville de France à créer un site Internet municipal en 1995. Reconnue pour ses innovations, la Ville poursuit son élan avec la création de nombreux services numériques : paiement du sta-

tionnement sur voirie par téléphone mobile et, depuis peu, dans le parking République grâce à la technologie NFC (sans contact), applications pour smartphones (tourisme, information sur le trafic automobile, disponibilité des parkings en temps réel), équipement numérique de l'hôpital de Mercy, PV électronique, bornes d'accessibilité pour les personnes déficientes visuelles... « Nous nous inscrivons dans une démarche qui vise à rendre la ville plus facile pour ses usagers », précise Olivier Payraudeau. « Cette cérémonie a mis la Ville de Metz et les nouveaux services pratiques et modernes qu'elle propose sous les projecteurs. » ■



**Ci-contre :** retrouvez une vidéo concernant le Label Ville Internet sur le site de la Ville : metz.fr ou en scannant le code QR ci-contre.



**Ci-dessus :** à l'occasion de ce colloque, de nombreux spécialistes de la question étaient présents.

# LA RÉCONCILIATION FRANCO-ALLEMANDE

Le 10 janvier dernier, s'est tenu un colloque dans le cadre du 50<sup>e</sup> anniversaire de la signature du Traité de l'Élysée. Autour de passionnés de l'Académie Nationale de Metz, ce rendez-vous a mis en relief le passé culturel de la ville et a montré la coopération amicale entre la France et l'Allemagne, à travers le prisme de Metz.

Dominique Gros, Maire de Metz, Christian Jouffroy, Président de l'Académie nationale de Metz, Nacer Meddah, Préfet de la région Lorraine et Stephan Toscani, Ministre sarrois des finances et des affaires européennes ont fait l'honneur de leur présence et ont pu échanger sur ce thème. Ce colloque s'est appuyé sur de nombreux essais et parutions dont le livre « Metz, l'Annexion en héritage, 1871-1918 » de Christiane Pignon-Feller et Gérard Nauroy aux éditions Gérard Klopp.

## UN PEU D'HISTOIRE...

Annexée suite à la guerre franco-prussienne de 1870, Metz a été changée de façon indélébile, notamment à travers son patrimoine architectural. Les Allemands ont contribué à la beauté de la ville. Pour exemple, Jean-Baptiste Keune et l'exhumation de l'amphithéâtre gallo-romain, Paul Tornow et ses nombreuses restaurations de monuments messins (la Cathédrale Saint-Étienne et la Porte des Allemands) ou encore l'architecte Konrad Wahn, auteur des plans de la « Neustadt » messine, aujourd'hui renommé Quartier Impérial ou Nouvelle Ville.

## ET LE PRÉSENT DANS TOUT ÇA ?

Des coopérations actuelles sont à noter, surtout dans l'enseignement, la recherche et la culture. Le site messin de l'Université de Lorraine est le campus qui accueille le plus d'étudiants allemands en France. Dès 1978, l'université de Metz avait œuvré pour créer le premier Institut supérieur franco-allemand : l'ISFATES.

Dans le domaine de la culture, depuis 2009, le festival franco-allemand « Je t'aime, Ich auch nicht » explore la façon dont les musiques classiques de deux pays s'influencent mutuellement.

Enfin, pour fêter la réconciliation de Metz avec sa propre histoire et avec l'Allemagne, Aurélie Filippetti, Ministre de la Culture et de la Communication, a invité, lors de la cérémonie des vœux du Maire de Metz, Bernd Neumann, Ministre allemand de la Culture, à venir à Metz dans le courant de l'année 2013 pour célébrer, ensemble, cette réconciliation. ■

## POINT DE VUE



**Jean David**, professeur agrégé d'allemand, un des fondateurs de l'ISFATES.

Depuis mon enfance, je suis bercé par la culture allemande, par l'histoire de ma famille et ma passion pour cette langue. J'ai compris, en arrivant en Lorraine, que l'université doit se conforter dans une identité transfrontalière forte. Après plusieurs décennies d'existence, l'ISFATES est la preuve de la bonne coopération intellectuelle entre Français et Allemands (5 000 étudiants et près 150 formations offrant un double diplôme). L'Académie Nationale de Metz, grâce à ce colloque, nous a permis de mettre en avant cette coopération amicale d'exception. Un exemple pour le monde entier, même les Japonais sont venus nous voir pour comprendre ce rapprochement entre les peuples malgré une histoire dense et compliquée. //

# QUATRE FLEURS, UNE DISTINCTION NATIONALE

Le jury national des Villes et Villages Fleuris réuni en automne dernier, a décidé de confirmer le classement « Quatre Fleurs » de Metz. Ce prix conforte la politique de la Ville dans ses préoccupations environnementales et esthétiques. Quels sont les points forts de la Municipalité à ce sujet ? Metz Mag vous livre quelques éléments de réponse.



**Ci-dessus :** le jardin en chantier, réalisation florale de l'été 2012, a connu un grand succès.

L'étendue des espaces verts, les différents parcs et jardins, à l'entretien remarquable, donnent un caractère particulier et exceptionnel à la ville. Le patrimoine arboré, qui a fait l'objet d'un recensement et d'un repérage par GPS, est géré grâce à une véritable cartographie donnant des informations sur la santé et l'état des arbres. Il est ainsi plus aisé de préserver ce patrimoine à haute valeur ajoutée. Ce qui plaît aussi, ce sont les créations « d'humeur », comme celle créée l'été dernier en accompagnement du « Jardin en chantier » de la place de la

Comédie avec la mise en place d'un cône géant symbolisant les travaux en ville place Raymond Mondon. De plus, le pôle Espaces Verts joue sur le contraste avec le minéral en centre-ville avec des massifs plus concentrés dans les zones stratégiques de passage.

## DES FLEURS À FOISON

Selon les mots du jury, « le fleurissement est très beau et révèle une grande compétence du service qui en a la charge. Les massifs sont nombreux, variés, offrent partout une riche palette végétale mise

en scène avec beaucoup d'harmonie et, plus particulièrement encore, place de la Comédie où le travail sur les couleurs, les textures et les volumes témoigne d'un formidable talent de coloriste ». Une réussite pour la Municipalité qui prouve ainsi que qualité de vie et préservation de l'environnement peuvent aller de pair. Pour mémoire, la Ville de Metz s'est engagée à ne pas utiliser de pesticides et pratique alors une gestion écoresponsable sur l'ensemble de son territoire. Elle s'est inscrite également dans le programme d'Agenda 21.

Les membres du jury du concours national des Villes et Villages Fleuris se positionnent aussi sur la modernité de la ville en termes d'aménagement vert : « Avec le Centre Pompidou-Metz et de nouveaux quartiers comme le quartier de l'Amphithéâtre, le quartier du Sansonnet, l'éco-quartier les Coteaux de la Seille, le projet Mettis, les différentes équipes cherchent à adapter les réalisations au contexte paysager et au patrimoine historique ».

Enfin, la Municipalité souhaite mettre l'accent sur le lien social. En effet, il accompagne la création des jardins partagés. Il y en a actuellement quatre à Metz : Semetzétou à Queuleu, Carré d'Air au Grand séminaire, Famille Lorraine à Devant-les-Ponts et Planète Verte à l'Agora. Cette gestion, par les services de la Ville, s'inscrit donc dans une logique de cohésion d'ensemble et permet la synergie des différents acteurs passionnés par une même chose : la Nature. ■

EN BREF

### Circuit Mondial Junior de Tennis de Table

La Fédération Internationale de Tennis de Table a confié pour la 3<sup>e</sup> année consécutive l'organisation d'une étape du Circuit Mondial Junior au club de Metz. Du 6 au 10 mars, 230 athlètes venus de 25 à 30 pays différents sont attendus. Cette étape bénéficie du label Premium, pour la qualité de l'organisation. Elle permet l'attribution de points dans la course à la qualification pour les championnats du monde. Si les Français, actuels champions d'Europe par équipes seront là, on peut prévoir la participation des meilleurs mondiaux, en particulier les Japonais.

Une centaine de bénévoles travaillent pendant une semaine afin d'assurer toutes les missions, allant de l'accueil au service.



# ATHLÉLOR DANS LES STARTING-BLOCKS

Le 24 février prochain, se déroulera la 5<sup>e</sup> édition d'Athlélor, évènement sportif international. Ce meeting d'athlétisme, organisé par le club Athlétisme Metz Métropole, fait partie du circuit national et attire en fin de saison hivernale, à l'Anneau, un plateau complet d'athlètes de renom comme Renaud Lavillenie, Bob Tahri ou Murielle Hurtis.

Tout commence il y a quelques années, lors d'un footing sur les bords de la Seille. Bob Tahri, coureur de fond lorrain, s'entraîne avec Dominique Abisse, actuel vice-président de l'association d'athlétisme messine. Surgit une idée : Bob se déplace dans le monde entier mais n'a pas l'occasion de courir chez lui, pourquoi ne pas créer un évènement à sa mesure et y associer les athlètes internationaux! Athlélor est né. Reste à trouver les fonds, la structure et le courage de réussir. Ce sera chose faite en janvier 2009 avec un meeting dans une salle neuve aux capacités importantes, 1 500 places et une piste de 200 mètres avec tous les accessoires propres à l'athlétisme.

### MÉLANGER LES NIVEAUX ET DONNER DU PLAISIR

Amateurs et professionnels se rencontrent à cette occasion. Ils seront près de 200 sur 17 compétitions à jouer des coudes pour prendre la 1<sup>ère</sup> place. Au début de saison, les évènements sportifs sont moins denses et le fait d'être en intérieur empêche les effets d'une mauvaise météo. Tout est alors réuni pour proposer un spectacle de qualité: 10 épreuves internationales (les plus attendues le concours Perche et le Triple Saut), 3 épreuves régionales et 4 épreuves pour les jeunes du club. Ces différentes catégories permettent le renforcement du lien social qui est l'une des priorités de «Athlé Metz Métropole» qui compte près de 700 licenciés. Rendez-vous le 24 février (8€ places assises, 5€ places debouts, réservations sur Internet) ■

Les prochains rendez-vous à l'Anneau :

- En février / Samedi 16 : Championnats de Moselle Triathlon
- Dimanche 17 : Critérium régional Lorraine
- Dimanche 24 : Meeting International Athlélor
- En mars / Samedi 2 : Championnats de Lorraine
- Samedi 9 : Championnats départementaux 54 et 55
- Dimanche 17 : Interligues Minimes

### POINT DE VUE



**Belkhir Belhaddad,**  
Adjoint au Maire,  
chargé des Sports.

“ Dès le départ en 2009, la Ville et le club A2M ont voulu l'organisation d'un meeting national et international. Il sera le 1<sup>er</sup> meeting français et devrait entrer dans les 10 premiers meetings mondiaux. Cette année, la Ville apporte un soutien en logistique et en communication. Par ailleurs, la contribution de la Ville a été portée à 53 000€ en 2013 soit 8 000€ de plus qu'en 2012.

La volonté de la Ville de développer à partir de l'outil performant qu'est la halle d'athlétisme et le dynamisme du club phare A2M ont permis de constituer un véritable pôle d'athlétisme. Ce club est classé à la 32<sup>e</sup> place sur 1 761 au niveau national. De plus, l'organisation de 5 évènements assure la visibilité de ce sport : le Marathon Metz Mirabelle, le Meeting Athlélor, La Messine, Le Trail et le Cross du Républicain Lorrain. On peut ainsi constater que l'athlétisme à Metz se porte bien et rassemble des acteurs très motivés. ”

# UNE BRÈVE HISTOIRE DES LIGNES

Depuis le 11 janvier et jusqu'au 1<sup>er</sup> avril, le Centre Pompidou-Metz présente l'exposition « Une brève histoire des lignes » et propose ainsi un point de vue original sur la pratique du dessin et du tracé, de 1925 à nos jours. Venez découvrir plus de 220 œuvres et près de 80 artistes.

L'exposition « Une brève histoire des lignes » explore la manière dont le dessin et le tracé sont présents dans notre environnement. Il s'agit d'analyser de quelle manière les lignes et les tracés s'inscrivent dans notre quotidien. « Qu'elles soient pérennes ou éphémères, physiques ou métaphoriques, les lignes sont omniprésentes : dans le geste de l'écriture, les sillons du paysage ou encore le sillage laissé par nos gestes et trajectoires ». L'exposition s'inspire de l'ouvrage du même nom de Tim Ingold (*Tim Ingold, Une brève histoire de lignes*, traduit de l'anglais par Sophie Renaut, Editions Zones Sensibles, 2011).

En clin d'œil à ces lignes, l'exposition suit la piste d'une ligne dessinée ou imaginée, investissant l'échelle de la feuille, du mur, du paysage. Fondée sur les collections du Centre Pompidou, l'exposition s'articule autour d'œuvres du Cabinet d'art graphique, du Cabinet de la photographie, des collections arts plastiques et de la Bibliothèque Kandinsky. Ainsi, ce sont près de 200 œuvres qui sont présentes dans la galerie 1, sur une superficie de 1 200 m<sup>2</sup>.

## SEPT GRANDES SECTIONS

Le parcours de la galerie 1 est organisé en sept grandes sections, dans lesquelles les lignes sont regroupées selon leurs styles, comme expliqué dans la première section typologie des lignes. La deuxième section s'articule autour de la geste cheminatoire, décrivant ainsi l'acte de la marche. Vous pourrez y admirer l'œuvre *Caminos* de Léon Ferrai. La section numéro trois présente les tracés cartographiques et pratiques de savoir, fruit de cheminements, de l'enregistrement de flux ou de directions. La quatrième section de l'exposition est organisée autour de l'espace, la mesure, et réunit des artistes envisageant différentes manières de délimiter l'espace. La section numéro cinq présente les lignes fantômes au tra-



Ci-dessus : Markus Raetz - Sans-titre, 1981

vers de photographies où les traces sont invisibles. Dans la section six, écritures manuscrite ou imprimée, jeux de pleins et de déliés sont présentés. Enfin, la dernière section présente les lignes de vie du corps humain, véritable « carte visuelle de l'existence ».

Cette exposition propose ainsi un aperçu des différentes sortes de lignes qui entourent notre quotidien. Plusieurs événements, conférences et performances, sont également organisés en parallèle de cette exposition. ■

L'exposition se déroule jusqu'au 1<sup>er</sup> avril 2013, au Centre Pompidou-Metz.

Informations : [centrepompidou-metz.fr](http://centrepompidou-metz.fr)



# L'ÉTÉ DU LIVRE DEVIENT LITTÉRATURE & JOURNALISME

Rendez-vous incontournable, l'Été du Livre change de nom pour sa 26<sup>e</sup> édition. Désormais appelé festival Littérature & Journalisme, l'événement se déroulera place de la République, du 11 au 14 avril prochain.

La manifestation possède une véritable identité et réunit chaque année un grand nombre de lecteurs venus de toute la région. Son changement de nom est une suite logique des évolutions des précédentes éditions. Depuis quelques années, la thématique de la littérature et du journalisme fait de cette rencontre un rendez-vous original qui se démarque des autres salons littéraires. Dans ce festival, toutes les littératures qui racontent le monde d'aujourd'hui sont invitées. L'édition 2013 sera parrainée par Amin Maalouf, de l'Académie française, dont la dernière œuvre « Les désorientés », s'inspire très librement de sa jeunesse passée au Liban, avant son exil en France. Après avoir été journaliste au Liban puis en France, Amin Maalouf se consacre désormais à la littérature.

## À LA CROISÉE DE LA FICTION & DE LA RÉALITÉ

À l'heure actuelle, de nombreux journalistes trouvent dans la publication d'ouvrages un autre relais de leurs travaux journalistiques, pouvant ainsi s'exprimer plus largement que dans un magazine ou un quotidien. Par ailleurs, des romanciers s'approprient le réel et l'actualité dans leurs fictions. Parmi eux, de nombreux auteurs seront présents, dont Jean Echenoz, Claude Lanzmann et Edith Bouvier. Outre les romans et essais, la bande dessinée offre un vivier intéressant de BD de reportages. On peut citer Joël Alessandra ou encore Loustal, à qui la MCL Saint-Marcel consacra une exposition intitulée « Dessins d'Ailleurs ». Côté littérature jeunesse, Christian Voltz sera

l'invité d'honneur. Ce Strasbourgeois d'origine, a écrit de nombreux albums de littérature jeunesse, comme « Les gros mots ». Ses personnages sont réalisés à partir de matériaux de récupération et ses illustrations renvoient à un jeu constant entre le texte et l'image.

## UN ÉCLAIRAGE ITALIEN

Toujours dans la continuité des dernières éditions, le salon s'ouvre à la littérature étrangère. Cette année sera l'occasion de faire découvrir la littérature italienne contemporaine, avec la présence exceptionnelle de Claudio Magris. Essayiste et romancier, il est spécialiste de la Mitteleuropa, notion qu'il nourrit de ses recherches depuis ses premiers écrits. L'homme est né et a étudié en Italie, avant de vivre en Autriche et en Allemagne. De retour en Italie, il écrit des chroniques pour le « Corriere della Sera » de 1974 à 1999. Cet humaniste européen a été pressenti plusieurs fois pour le prix Nobel de littérature. ■

Informations :

Association Le Livre à Metz

1 rue du roi Albert

57070 Metz

03 87 20 05 05

le site [litteratureetjournalisme.com](http://litteratureetjournalisme.com) sera mis en ligne prochainement



# PARTICIPEZ À LA GRANDE PARADE DU CIRQUE!

En 2013, la Ville de Metz a choisi le thème du cirque pour célébrer les Fêtes de la Mirabelle. Pour l'occasion, la parade de la Mirabelle, qui aura lieu le dimanche 25 août prochain, sera participative. Elle invite les habitants de l'agglomération à s'approprier leurs Fêtes.



La Ville a fait appel à deux artistes messins, Tommy Laszlo et Jean-Christophe Roelens, lesquels vont construire un défilé inédit et détonant inspiré par l'univers du cirque. C'est l'occasion pour vous de rencontrer une équipe artistique créative, un clown, un mime, une danseuse et de prendre part à une grande aventure! Vous aimez danser, vous déguiser, rire, chanter ou vous avez un talent de comédien, de magicien, d'acrobate, de jongleur, de funambule, de clown ou encore de musicien... alors venez rejoindre

les artistes de la Grande Parade du Cirque!

La participation est gratuite et s'adresse à toutes les générations. Au cours de 3 journées de stages (les samedis 4, 11 mai et 8 juin ou dimanches 5, 12 mai et 9 juin), vous serez encadrés par des professionnels du monde du spectacle (mimes, clowns, danseurs, costumiers) qui vous apprendront à composer votre numéro unique. Vous travaillerez en relation étroite avec des artistes pluridisciplinaires avec un seul et même objectif: offrir une parade spectaculaire et festive. ■

Modalités d'inscription:  
Renseignements au service Action culturelle de la Ville de Metz: 03 87 55 52 85.  
Remplissez le bulletin d'inscription aux stages, disponible dans les Mairies de quartiers et remettez-le avant le 15 mars:  
- soit par courrier postal: Ville de Metz, service Action Culturelle, 3 place de la Comédie, 57000 Metz,  
- soit directement à la Mairie de quartier la plus proche,  
- soit à l'adresse suivante:  
parademirabelle@mairie-metz.fr

## RENDEZ-VOUS À NOTER

### EXPOSITION

**IMMORTELS. NON, MAIS INVINCIBLES?**  
**JEAN-LOUIS HOUËL**  
**JUSQU'AU SAMEDI 23 FÉVRIER**  
**GALERIE OCTAVE COWBELL**  
octavecowbell.fr

### CONFÉRENCES

**DE L'UNIVERSITÉ DE METZ À L'UNIVERSITÉ DE LORRAINE**  
**JEUDI 14 FÉVRIER - 17H30**  
**HÔTEL DE VILLE**  
Gérard Michaux, ancien vice-président de l'Université Paul Verlaine-Metz, ancien président de l'Académie Nationale de Metz

**LA MOLDAVIE EN PROIE À LA QUÊTE IDENTITAIRE**  
**JEUDI 14 FÉVRIER - 18H30**  
**PETITE SALLE DES COQUELICOTS (1 RUE SAINT CLÉMENT)**  
Café-Diplo des Amis du Monde diplomatique

### MUSIQUE

**ORCHESTRE NATIONAL DE LORRAINE HRACHYA AVANESYAN**  
**VENDREDI 15 FÉVRIER - 20H**  
**ARSENAL**  
Direction Jacques Mercier, Violon Hrachya Avanesyan.  
Œuvres de Khatchatourian et Tchaïkovski

### CINÉMA

**NANCY - METZ: JE T'AIME, MOI NON PLUS**  
**JEUDI 14 FÉVRIER - 18H30**  
**CAMÉO - ARIEL**  
**(24 RUE DU PALAIS)**

### THÉÂTRE

**J'AVAIS UN BEAU BALLON ROUGE**  
**VENDREDI 22 & SAMEDI 23 FÉVRIER - 20H**  
**OPÉRA-THÉÂTRE DE METZ MÉTROPOLE**  
Angela Dematté  
Une création signée Michel Didym  
Avec Romane et Richard Bohringer

### SPORT

**METZ HANDBALL - MIOS BIGANOS**  
**VENDREDI 15 FÉVRIER - 20H**  
**LES ARÈNES**

RETROUVEZ L'AGENDA COMPLET SUR METZ.FR

## Question pratique

### ENVIRONNEMENT

Êtes-vous éco-responsable au bureau ?

→ Tous les jours, la vie au bureau nous donne l'opportunité d'agir pour réduire nos impacts sur l'environnement. Être éco-responsable, c'est s'engager sur des gestes simples, non-contraignants et surtout pleins de bon sens. Dès maintenant, chaque geste compte !

#### La consommation d'énergie:

- Paramétrez la veille de votre ordinateur (écran et disque dur) pour minimiser sa consommation entre deux périodes d'utilisation.
- Un périphérique multifonction consomme moins qu'une imprimante, un scanner et un photocopieur en matériel séparé. Partagez cette imprimante à plusieurs.
- Utilisez des multiprises avec interrupteur et branchez tous les appareils de bureau qui ont des veilles. Éteignez-les le soir.

- Éteignez les lumières en sortant du bureau.
- Placez les postes de travail vers les fenêtres pour profiter de la lumière naturelle.

#### Les consommables:

- Paramétrez le pilote de l'imprimante pour imprimer en recto-verso et utilisez l'option deux pages par feuille imprimée.
- Utilisez des versos vierges comme papier de brouillon.
- Réutilisez le matériel de classement (pochettes, classeurs...).
- Favorisez l'achat de produits éco-labellisés (PEFC, FSC, Ecolabel Européen...), notamment pour vos consommations de papier.

#### Les déplacements:

- Allez au travail à pied ou à vélo si possible.
- Pensez au covoiturage avec des collègues ou des voisins et adoptez une conduite souple.
- Privilégiez les réunions au téléphone. ■

Pour plus d'informations:  
Espace INFO → ÉNERGIE du Pays Messin  
Cloître des Récollets - 1 rue des Récollets  
57000 METZ  
03 87 50 82 21 / paysmessin@eie-lorraine.fr  
alec-paysmessin.fr / eie-lorraine.fr  
N° AZUR Lorrain: 0 810 422 422  
Du lundi au vendredi de 10h à 12h  
et de 13h30 à 17h30



## Bon plan

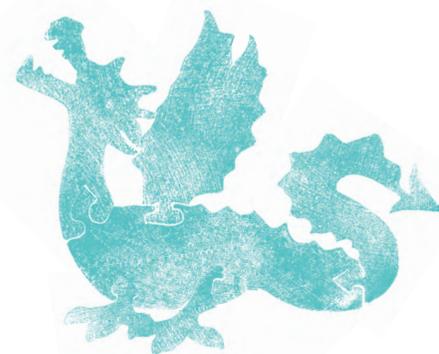
### UN CADEAU AUX NOUVEAUX-NÉS MESSINS

→ Vous venez d'être parent et résidez à Metz ? La Ville souhaite la bienvenue à votre enfant et a le plaisir d'offrir un cadeau à chaque nouveau-né messin à compter du 20 février. Il s'agit d'un puzzle représentant le Graouilly. Fait en bois, fabriqué en France, il permettra à votre enfant de découvrir cette figure légendaire qui fait partie intégrante du patrimoine messin, tout en s'amusant. Ce cadeau sera délivré à tout enfant né depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2013. Pour cela, il suffit de se rendre au bureau d'accueil de l'Hôtel de Ville ou dans l'une de ces Mairies de quartiers: Borny, Sablon, Queuleu (sauf le vendredi après-midi), La Patrotte-Metz Nord. Le cadeau sera remis sur présentation du coupon découpable ci-dessous, du livret de famille ou de l'acte de naissance de l'enfant, ainsi qu'un justificatif de domicile et d'une pièce d'identité d'un des deux parents. Il suffit qu'un des deux parents soit domicilié à Metz pour pouvoir bénéficier du cadeau. ■



#### Coupon de retrait du cadeau de naissance

- Nom du premier parent .....
- Nom du deuxième parent .....
- Nom et prénom de l'enfant .....
- Date de naissance de l'enfant .....
- Adresse .....



**MAIRIES DE QUARTIERS**

**Nouvelle Ville**

1 rue de Bouteiller  
03 87 55 59 10

**Permanences**

**Élu: Sébastien Koenig**

le dernier mercredi du mois de 14h à 16h ou sur rendez-vous au 03 87 55 51 61 ou skoenig@mairie-metz.fr

**Police municipale**

le jeudi de 13h45 à 15h15

**Conciliateur de justice**

le 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> lundi du mois sur rendez-vous et un mercredi sur deux de 10h à 12h sur rendez-vous auprès de la Mairie de quartier du Sablon

**Magny**

2 rue des Campanules  
03 87 55 59 09

**Permanences**

**Élues: Nathalie De Oliveira**

sur rendez-vous au 06 22 62 63 98 ou ndeoliveira@mairie-metz.fr

**Michèle Medoc**

tous les mardis de 9h30 à 11h au 06 79 82 42 98 ou mmedoc@mairie-metz.fr

**Séliama Saadi**

sur rendez-vous au 06 09 31 22 22 ou ssaadi@mairie-metz.fr

**Police municipale**

le jeudi de 8h30 à 10h

**Conciliateur de justice**

les 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> lundis du mois sur rendez-vous et un mercredi sur deux de 10h à 12h sur rendez-vous auprès de la Mairie de quartier du Sablon

**Sablon**

4/6 rue des Robert  
03 87 55 59 08

**Permanences**

**Élus: Séliama Saadi**

sur rendez-vous au 06 09 31 22 22 ou ssaadi@mairie-metz.fr

**Stéphane Martalié**

sur rendez-vous au 06 82 67 04 15 ou smartalie@mairie-metz.fr

**Laure Dupont**

le 1<sup>er</sup> jeudi du mois ou sur rendez-vous au 06 09 66 47 24 ou ldupont@mairie-metz.fr

**Police municipale**

le jeudi de 10h30 à 11h45

**Conciliateur de justice**

le 2<sup>e</sup> lundi de chaque mois de 10h30 à 12h sur rendez-vous et le mercredi de 10h à 11h sur rendez-vous

**Antenne solidarité du CCAS**

jeudi de 14h à 16h

**Bellecroix**

12 bis rue d'Anncy  
03 87 55 59 03

**Permanences**

**Élu: Patrice Nzihou**

le mercredi de 9h à 12h  
Rendez-vous au 06 09 16 07 72 ou pnzihou@mairie-metz.fr

**Police municipale**

le jeudi de 15h45 à 17h15

**Conciliateur de justice**

le 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudi de chaque mois, de 9h à 12h sur rendez-vous  
**Antenne solidarité du CCAS**  
mardi de 14h à 16h

**Borny/Grigy**

4 boulevard de Provence  
03 87 55 59 05

**Permanences**

**Élus: Patrice Nzihou**

le jeudi de 9h à 12h.  
Rendez-vous au 06 09 16 07 72 ou pnzihou@mairie-metz.fr

**Maryse Bresson**

sur rendez-vous au 06 33 69 15 50 ou mbresson@mairie-metz.fr

**Police municipale**

le mercredi de 15h45 à 17h15

**Antenne solidarité du CCAS**

mardi de 9h à 11h

**Adjudant-chef Cellier**

rendez-vous au 03 87 15 58 17

**Vallières**

3 rue des Bleuets  
03 87 55 59 04

**Permanences**

**Élu: Gilbert Krausener**

sur rendez-vous au 06 82 43 87 95 ou gkrausener@mairie-metz.fr

**Police municipale**

le mercredi de 13h45 à 15h15

**Queuleu / Plantières**

1 rue du Roi Albert  
03 87 55 59 07

**Permanences**

**Élu: Claire Mertz**

le mercredi matin sur rendez-vous au 06 31 68 62 01 ou cmertz@mairie-metz.fr

**Police municipale**

le mardi de 15h45 à 17h15

**Conciliateur de justice**

le 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudi de chaque mois, de 9h à 12h sur rendez-vous  
**Antenne solidarité du CCAS**  
lundi de 14h à 16h

**Grange-aux-Bois**

1 rue du Bois de la Dame  
03 87 55 59 06

**Permanences**

**Élu: Marie Riblet**

sur rendez-vous à mriblet@mairie-metz.fr

**Police municipale**

le mardi de 13h45 à 15h15

**Centre-ville / les Iles**

1 place d'Armes  
03 87 55 50 00

**Permanences**

**Élus: Olivier Payraudeau**

jeudi, vendredi et sur rendez-vous au 06 27 27 46 23 ou opayraudeau@mairie-metz.fr

**Christiane Pallez**

sur rendez-vous au 03 87 75 98 23 ou cpallez@mairie-metz.fr

**Conciliateur de justice**

le 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudi de chaque mois, de 9h à 12h sur rendez-vous pour le Centre-Ville et un mercredi sur deux de 10h à 12h pour les Iles, sur rendez-vous auprès de la Mairie de quartier de Devant-les-Ponts

**Patrotte / Metz-Nord**

76 route de Thionville  
03 87 55 59 02

**Permanences**

**Élu: Françoise Ferraro**

le vendredi de 9h à 11h et sur rendez-vous au 06 15 85 25 93 ou fferraro@mairie-metz.fr

**Police municipale**

le mercredi de 9h à 11h30

**Conciliateur de justice**

un mercredi sur deux de 10h à 12h sur rendez-vous

**Antenne solidarité du CCAS**

jeudi de 9h à 11h

**Devant-les-Ponts**

15 Chemin Sous-les-Vignes  
03 87 55 59 01

**Permanences**

**Élu: Catherine Oasi-Schaeffer**

le 1<sup>er</sup> mardi du mois de 9h30 à 11h30 et sur rendez-vous au 06 48 74 34 15 ou coasi-schaeffer@mairie-metz.fr

**BIBLIOTHÈQUES ET MÉDIATHÈQUES**

**Médiathèque du Pontiffroy**

1 place de la Bibliothèque  
03 87 55 53 33

**Médiathèque Jean-Macé**

2 boulevard de Provence  
03 87 68 25 35

**Médiathèque du Sablon**

4/6 rue des Robert  
03 87 55 59 34

**Bibliothèque de Bellecroix**

13 rue de Toulouse  
03 87 75 14 00

**Bibliothèque de Magny**

44 rue des Prêles  
03 87 62 72 63

**Bibliothèque de la Patrotte**

4 rue Paul Chevreux  
03 87 30 18 52

**PISCINES**

**Piscine olympique Lothaire**

03 87 68 26 40

**Piscine du square du Luxembourg**

03 87 68 26 50

**Piscine de Belletanche**

03 87 55 59 62

**ACCUEIL PÔLE DES LAURIERS**

3 bis rue d'Anjou  
03 87 55 55 98

**AGORA METZ PATROTTE**

Rue Charles Nauroy  
09 66 02 73 91

**ARCHIVES MUNICIPALES**

1-3 rue des Récollets  
03 87 68 25 70

**METZ EMPLOI INSERTION**

2 rue du Four du Cloître  
03 87 68 26 29

**POLICE MUNICIPALE**

57 rue Chambière  
03 87 55 55 22  
**Bureau des objets trouvés**  
03 87 55 83 08  
03 87 55 83 09

**CCAS**

22-24 rue du Wad Billy  
03 87 75 33 12

**MÉMO**

**Allô Mairie**  
N° vert: 0 800 891 891 (appel gratuit depuis un poste fixe)  
**Allô Mettis**  
N° vert: 0 800 57 2013 (appel gratuit depuis un poste fixe)

# METZ MOSELLE ATHLÉLOR INDOOR

LE 24 FÉVRIER 2013  
DE 14 H 45 À 18 H  
À L'ANNEAU  
HALLE D'ATHLÉTISME DE METZ

EN PRÉSENCE DE



**RENAUD LAVILLENIE**  
CHAMPION OLYMPIQUE  
- SAUT À LA PERCHE -



**BOB TAHRI**  
RECORDMAN D'EUROPE  
- 3 000M STEEPLE -



COMMUNICATION VILLE DE METZ

RENSEIGNEMENTS  
ET RÉSERVATIONS  
[WWW.A2M-ATHLE.FR](http://WWW.A2M-ATHLE.FR)  
DE 5 À 8 EUROS



## ALLÔ MAIRIE

0 800 891 891

PORTE D'ENTRÉE UNIQUE  
DE LA COLLECTIVITÉ

### POURQUOI ALLÔ MAIRIE ?

Pour plus de facilité, pour apporter de manière la plus efficace possible une réponse aux demandes des citoyens. Allô Mairie est un service expert qui fonctionne grâce à une équipe dédiée et formée à l'accueil téléphonique, disponible et à l'écoute.

### 3 FONCTIONS POUR ALLÔ MAIRIE

Standard classique

Réponses aux questions de 1<sup>er</sup> niveau relatives aux compétences de la Mairie

Saisie éventuelle et suivi des demandes formulées via e-Mairie

### HORAIRES

8h-12h / 13h30-18h du lundi au vendredi et 9h-12h le samedi matin.

Plus d'informations sur [metz.fr](http://metz.fr)

## **NOUVEAUX HORAIRES** **DES MAIRIES DE QUARTIERS** *HORS VACANCES SCOLAIRES 2013*

### **VALLIÈRES**

lundi et mercredi 8h30-12h et 13h30-18h  
vendredi 13h30-18h

### **BELLECROIX**

mardi et jeudi 8h30-12h et 13h30-18h  
vendredi 8h30-12h

### **GRANGE-AUX-BOIS**

mardi et jeudi 8h30-12h et 13h30-18h  
vendredi 8h30-12h

### **NOUVELLE VILLE**

lundi et mercredi 8h30-12h et 13h30-18h  
vendredi 8h30-12h

### **MAGNY**

mardi et jeudi 8h30-12h et 13h30-18h  
mercredi 13h30-18h

### **DEVANT-LES-PONTS**

mardi et jeudi 8h30-12h et 13h30-18h

### **QUEULEU**

du lundi au jeudi 8h30-12h et 13h30-18h  
vendredi 8h30-12h

### **SABLON/ BORNLY / LA PATROTTE**

du lundi au vendredi 8h30-12h et 13h30-18h

**Une ville à votre service !**